

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 2 (1884)
Heft: 26

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, 30. März — Berne, le 30 Mars — Berna, li 30 Marzo

Publikationsorgan der eidgenössischen Departemente für Finanzen, Zoll und Handel

Organe de publicité des Départements fédéraux des Finances, des Péages et du Commerce

Organo di Pubblicità dei Dipartimenti federali per le Finanze, i Dazi ed il Commercio

Jährlicher Abonnementspreis Fr. 5. — Abonnements nehmen alle Postämter sowie die Expedition des *Schweiz. Handelsamtsblattes* in Bern entgegen.
 Abonnement annuel Fr. 5. — On s'abonne auprès des bureaux de poste et à l'expédition de la *Feuille officielle suisse du commerce* à Berne.
 Prezzo delle associazioni Fr. 5. — Associazioni presso gli uffici postali ed alla spedizione del *Foglio ufficiale svizzero di commercio* a Berna.

Amtlicher Theil. — Partie officielle. — Parte ufficiale.

Bekanntmachungen nach Maassgabe des schweizerischen Obligationenrechtes.
 Publications prévues par le Code fédéral des obligations.

Amortisation.

Nachgenannte Coupons pro 1883 von verschiedenen Aktien der Spar- und Kreditkasse Burgdorf, auf den Inhaber lautend, werden, weil verloren, hiemit amortisiert: 1 Coupon Nr. 8 der Aktie Nr. 14, I. Serie, von Fr. 100; 1 Coupon Nr. 8 der Aktie Nr. 369, I. Serie, von Fr. 100; 2 Coupons Nr. 4 der Aktien Nr. 1026 und 1027, II. Emission, von je Fr. 100, und 4 Coupons Nr. 2 der Aktien 89, 90, 91 und 92, III. Emission, von je Fr. 500.

Burgdorf, den 19. März 1884.

Der Gerichtspräsident:
Kohler.

Sommation.

Le président du tribunal civil du district de la Chaux-de-Fonds, canton de Neuchâtel, agissant conformément aux articles 850 et 851 du code fédéral des obligations;

Attendu qu'il résulte d'une requête du fonds des pauvres des Eplatures que ce fonds possédait huit obligations au porteur du Crédit foncier neuchâtelois, troisième catégorie, savoir: Sept créées le 15 novembre 1869, remboursables le 15 novembre 1884, portant les numéros 3692 à 3698, et une créée le 20 juillet 1874, remboursable le 20 juillet 1889, portant le n^o 6453;

Que ces titres, y compris les coupons qui y étaient attachés, le dernier payé étant celui de 1882, se trouvaient dans la maison de cure des Eplatures qui a été complètement détruite par un incendie dans la nuit du 3 au 4 juillet 1883, et ont été perdus dans ce sinistre;

Attendu que les preuves faites par le fonds requérant sont de nature à permettre de tenir pour dignes de foi ses allégations, touchant la possession et la perte des titres;

Somme par les présentes le ou les détenteurs inconnus des titres sus-désignés de les produire au greffe de ce tribunal dans le délai de trois ans, à partir de la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée conformément à la loi;

Fait en outre, à la requête du fonds demandeur, défense au Crédit foncier neuchâtelois, débiteur des titres, d'en payer le montant, sous peine de payer deux fois.

Chaux-de-Fonds, le 26 mars 1884.

Le président du tribunal de la Chaux-de-Fonds:
Morel.

Handelsregistereinträge — Inscriptions au Registre du Commerce — Iscrizioni nel Registro di Commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

NB. Für die auf **Löschungen** bezüglichen Publikationen wird von nun an Kursivschrift verwendet. — Les publications concernant des **radiations** seront dorénavant faites en caractères italiques. — *Da oggi in poi quelle pubblicazioni che riguardano le cancellazioni verranno stampate in lettere corsive.*

Kanton Zürich — Canton de Zurich — Cantone di Zurigo

1884. 25. März. Die Firma „Rud. Meili“ in Bonstetten ist in Folge Verzichtes des Inhabers erloschen.

25. März. Karl Meili, Werner Meili und Rudolf Meili, sämtlich von Hedingen und wohnhaft in Bonstetten, haben unter der Firma **Gebrüder Meili, Ziegelei** in Bonstetten eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 3. Januar 1884 ihren Anfang nahm. Zur Vertretung der Gesellschaft sind allein befugt: Karl und Rudolf Meili. Natur des Geschäftes: Kalk-, Ziegel- und Drainröhren-Fabrikation.

25. März. Die Firma „Hermann Schurz“ in Hottingen ist erloschen. Hermann Schurz von Berlin, wohnhaft in Hottingen, und Bernhard Migy von Bottighofen, Kt. Thurgau, wohnhaft in Riesbach, haben unter der Firma **Hermann Schurz & Co** in Zürich eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Februar 1884 ihren Anfang nahm. Diese neue Firma übernimmt Aktiva und Passiva der erloschenen Firma Hermann Schurz. Natur des Geschäftes: Kolonialwaaren und Südfrüchte en gros. Geschäftslokal: Seilergraben 75.

Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna

Bureau Bern.

1884. 27. März. Inhaber der Firma **Ph. Andreae, Apotheke zum Alten Zeughaus** in Bern ist Philipp Andreae von Fleurier, Kt. Neuenburg, wohnhaft in Bern. Natur des Geschäftes: Apotheke. Geschäftslokal: Waisenhausplatz 21.

27. März. Inhaberin der Firma **F. Osswald's W^{re}, Hôtel Bellevue Berne** ist Frau Wittve Philippine Osswald geb. Schauble von und in Bern. Natur des Geschäftes: Gasthof I. Ranges. Geschäftslokal: Inselgasse Nr. 3 in Bern.

Bureau de Porrentruy.

26 mars. La maison „Julie Bové“ modiste, à Porrentruy, est radiée d'office à partir du 25 mars courant, par suite du jugement rendu par le tribunal de commerce du district de Porrentruy, qui l'a déclarée en état de faillite.

Basel-Stadt — Bâle-ville — Basilea-Città

1884. 24. März. Inhaber der Firma **R. Aichner Sohn** in Basel ist Rudolf Aichner von Basel, wohnhaft in Basel. Natur des Geschäftes: Baugeschäft. Geschäftslokal: Birsigstrasse 76.

25. März. Emil Koch von Nuglar (Solothurn) und Johann Heinrich Wirz von Basel, beide wohnhaft in Basel, haben unter der Firma **Emil Koch & Co** in Basel eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. April 1884 beginnt. Emil Koch ist unbeschränkt haftender Gesellschafter, Johann Heinrich Wirz ist Kommanditist mit dem Betrage von fünfundfünfzig tausend Franken (Fr. 55,000) und erhält zugleich die *Prokura*. Natur des Geschäftes: Coniserie. Geschäftslokal: Eisengasse 3.

25. März. Die **Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft** in Basel hat ihren bisherigen Kollektivprokuratör, Victor Stein von Köln, zum Subdirektor ernannt; derselbe führt Namens der Gesellschaft die rechtsverbindliche Unterschrift. Ferner erteilt die Gesellschaft *Kollektivprokura* an Johann Jakob Gonser von Basel; derselbe führt gemeinschaftlich mit Albert Landmesser die rechtsverbindliche Unterschrift.

25. März. **The Singer Manufacturing Company (La Compagnie Manufacturière Singer)**, eingetragen im Handelsregister der Stadt Genf am 30. Juni 1883 und publiziert im Schweiz. Handelsamtsblatt vom 17. Juli 1883, hat in Basel eine Zweigniederlassung unter der gleichen Benennung errichtet. Natur des Geschäftes: Verkauf von Nähmaschinen. Geschäftslokal: Marktplatz 7.

Kanton Schaffhausen — Canton de Schaffhouse — Cantone di Scafusa

1884. 26. März. Unter dem Namen **Verein für die Rettungsanstalt «Friedeck»** in Buch, Kt. Schaffhausen besteht seit dem 15. Februar 1826 mit dem Sitze in der Stadt Schaffhausen ein *Verein*, welcher die Unterhaltung, Pflege und Leitung der im gleichen Jahr 1826 gegründeten freiwilligen Rettungsherberge «Friedeck» für arme verwahrloste oder vernachlässigte Kinder zum Zwecke hat. Die Vereinsstatuten sind letztmals am 28. Februar 1884 festgestellt worden. Die Aufnahme neuer Mitglieder geschieht durch absolutes Mehr der Vereinsmitglieder. Die Vereinsstatuten enthalten keine näheren Bestimmungen über Bedingungen der Mitgliedschaft, sowie über die Form, in welcher die vom Verein ausgehenden Bekanntmachungen zu erfolgen haben und über die Haftbarkeit für die Verbindlichkeiten des Vereins. Derselbe wird durch einen von ihm gewählten Vorstand, bestehend aus einem Präsidenten, einem Aktuar, einem Kassier

und zwei Revisoren geleitet. Die verbindliche Unterschrift für den Verein führen der Präsident und der Aktuar desselben. Im Falle der Auflösung des Vereins hat derselbe darüber zu bestimmen, wem das Vermögen der Anstalt zufallen soll, damit es dem bisherigen Zwecke gemäß verwaltet und verwendet werde. Präsident ist: Herr Pfarrer Ld. Deggeller; Aktuar ist: Herr Pfarrer J. Schenkel, beide von und wohnhaft in Schaffhausen.

Kanton St. Gallen — Canton de St-Gall — Cantone di San Gallo

Bureau St. Gallen.

1884. 24. März. Die Firma **Jacob Brunner** in Triest ertheilt für ihre Zweigniederlassung in St. Gallen Kollektiv-Prokura an Leo Brettauer von Hohenems und Jacob Künzler von St. Margrethen, beide wohnhaft in St. Gallen.

Bureau Tablat.

20. März. Jaques Dürler von St. Gallen und Jacob Wirth von Töb, beide wohnhaft in Hl. Kreuz, Tablat, haben am 1. November 1883 unter der Firma **J. Dürler & J. Wirth** eine Kollektivgesellschaft eingegangen. Natur des Geschäftes: Sägemühle, mechanische Werkstätte und Bauschlosserei. Geschäftslokal: In Hl. Kreuz, Tablat.

Kanton Aargau — Canton d'Argovie — Cantone d'Argovia

Bezirk Zofingen.

1884. 26. März. **Berichtigung.** Bei Eintrag Nr. 3 vom 25. Februar 1884, die Firma **Emil Bauer, vormals Blaser'sche Buchhdlg.** in Zofingen (publiziert im Schweiz. Handelsamtsblatt Nr. 17 vom 28. Februar 1884) betreffend, soll es heißen: «Die Firma übernimmt die «Aktiva» der erloschenen Firma F. Blaser'sche Buchhandlung», die Worte „und Passiva“ fallen weg.

Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud

Bureau de Morges.

1884. 27. mars. Louis-Léonard Chevalley, de Champtauroz, et Charles-Edouard Dumont, de Bussigny, les deux domiciliés à Morges, ont constitué, sous la raison sociale **Chevalley et Dumont**, une société en nom collectif, dont le siège est à Morges et qui a commencé le 25 mars courant. Aucun engagement de la société ne sera valable, s'il n'a été contracté par les deux associés. Genre de commerce: Epicerie, quincaillerie, tabacs et poterie. Magasin: Rue de la Gare, n° 20.

Bureau d'Orbe.

25 mars. La raison „F A Pochon“, à Orbe, a été radiée d'office, ensuite de la faillite du titulaire, prononcée par le tribunal civil du district d'Orbe, le 21 mars 1884.

Kanton Neuchâtel — Canton de Neuchâtel — Cantone di Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel.

1884. 25 mars. La maison **F. Schmidt**, à Neuchâtel, révoque la procuration conférée à **Léon Steiner**, le 28 mars 1883.

25 mars. La maison **F. Schmidt**, à Neuchâtel, donne procuration à Julien Lambert, de Genève, domicilié à Neuchâtel.

Kanton Gené — Canton de Genève — Cantone di Ginevra

1884. 24 mars. La raison „Joseph Cusin“, a Bernex, a cessé d'exister à dater du 31 décembre 1883. Le titulaire, Joseph Cusin sus-dénommé et Pierre Alexis Cusin, fils de Joseph, les deux de Bernex et y domiciliés, y ont constitué à dater du 1^{er} janvier 1884 et sous la raison sociale **Joseph Cusin & Fils aîné**, une société en nom collectif. Genre d'industrie: Exploitation d'une forge, soit maréchalerie à Bernex, n° 142.

24 mars. Le chef de la maison **Bouchardy**, à Plainpalais, est François Joseph Bouchardy, de Marigny-Saint-Marcel (Savoie), domicilié à Plainpalais. Genre de commerce: Tonnelier et marchand de vins. Bureaux et magasins: 195, Chemin des Terrassiers.

24 mars. Le chef de la maison **Pautex François**, à Chêne-Bourg, est François Pautex, de Vétraz-Monthoux (Haute-Savoie), domicilié à Chêne-Bourg, 126. Genre de commerce: Charcuterie et commerce de porcs.

24 mars. Le chef de la maison **A. Perrare**, à Genève, est Antoine Perrare, de Beaujeu (Rhône, France), domicilié à Genève. Genre de commerce: Constructeur-mécanicien, spécialité de moteurs à gaz, machines à eaux minérales et à hacher les tabacs. Bureaux et ateliers: 10, Rue de Lyon.

24 mars. La raison „E. Peloux“, à Genève, est éteinte à dater du 1^{er} novembre 1883, ensuite de la renonciation du titulaire. Jean Lampert, de Jenins (Grisons), domicilié à Genève, a repris à partir de la même date et sous la raison **J. Lampert**, la suite des affaires de la maison E. Peloux. Genre de commerce: Confiseur-pâtissier. Magasins: Place de Longemalle.

25 mars. Le chef de la maison **E. Dallwigk**, à Genève, commencée le 1^{er} mars 1884, est Edouard Christian Dallwigk, de Cassel (Prusse), domicilié à Genève. Genre de commerce: Commission et représentation spéciale pour articles de bureau. Adresse: 3, Rue des Allemands.

25 mars. La société en commandite qui existait à Paris, sous la raison sociale „B. Haas J^{ne} & C^o“, ayant succursale à Besançon et à Genève, se continue à partir du quinze février 1884, entre MM. Benjamin Haas et René Toussaint Albert Nivert, les deux domiciliés à Paris, sous la raison sociale **Nivert & C^o**. René Toussaint Albert Nivert, commanditaire jusqu'au 15 février 1884, est à cette époque devenu associé gérant indéfiniment responsable, et Benjamin Haas, ancien gérant, reste comme associé commanditaire pour une commandite de fr. 300,000. La société Nivert & C^o conserve son siège à Paris, 104, Boulevard Sébastopol et sa succursale à Genève, et prend à dater de son commencement la suite des affaires ainsi que l'actif et le passif de la société B. Haas J^{ne} & C^o. La succursale de Genève, située 5, Quai du Mont-Blanc, sera gérée par une personne qui n'a pas la procuration de la maison. Genre de commerce: Fabrique d'horlogerie.

Schweizerische Fabrik- und Handelsmarken. Marques suisses de fabrique et de commerce.

Vom eidg. Markenamt vollzogene Eintragungen:
Enregistrements effectués par le Bureau fédéral des marques:

Le 17 mars 1884, à trois heures après-midi.

No 1118.

J. Gretener & C^{ie}, négociants,

Bulle.



Tresses de paille du Canton de Fribourg.

Le 18 mars 1884, à neuf heures avant-midi.

No 1119.

E. Blancpain & fils, fabricants,

Villeret.



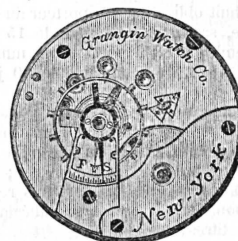
Mouvements de montres de poche, boîtes et cuvettes de montres.

Den 18. März 1884, 6 Uhr Abends.

No 1120.

Société d'horlogerie de Granges,

Grenchen.



Uhrwerke.

Le 19 mars 1884, à neuf heures avant-midi.

No 1121.

Otto Jüggi, chimiste,

Aarau.



Produits chimiques divers.

Den 19. März 1884, 9 Uhr Vormittags.

No 1122.

C^o. Mantel, Fabrikant,

Bremgarten (Aargau).



Rohe, gebleichte, gefärbte und melirte Baumwollgarne und Zwirne für Bonneterie und div. Fabrikationen.

Le 21 mars 1884, à cinq heures après-midi.

No 1123.

Louis Brandt & fils, fabricants,
Bienne.



Mouvements et boîtes de montres de leur fabrication.

Le 21 mars 1884, à cinq heures après-midi.

No 1124.

Théobald Zumkehr-Montandon, fabricant,
La Ferrière.



Mouvements et boîtes de montre or et argent.

Den 21. März 1884, 5 Uhr Nachmittags.

No 1125.

Luchsinger, Ehmer & Oertly, Fabrikanten,
Näfels.



Turkey Red Prints.

Le 25 mars 1884, à neuf heures avant-midi.

No 1126.

Courvoisier frères, fabricants,
Chaux-de-Fonds.



Montres de leur fabrication.

Marques étrangères de fabrique et de commerce.

Enregistrements effectués par le Bureau fédéral des marques:

Le 25 mars 1884, à 5 heures après-midi.

No 598.

Joseph Bardou & fils, fabricants,
Perpignan.



Papier à cigarettes.

Le 25 mars 1884, à 5 heures après-midi.

No 599.

Joseph Bardou & fils, fabricants,
Perpignan.



Papier à cigarettes.

Stelle-Ausschreibung.

Es wird hiemit die Stelle eines Einnehmers bei der neu errichteten Hauptzollstätte Basel, Bad. Bahn (Rangirbahnhof), zur Besetzung ausgeschrieben.

Anmeldungen nimmt bis zum 8. April nächsthin die Zolldirektion in Basel entgegen.

Bern, 25. März 1884.

Eidg. Oberzolldirektion.

Mise au concours.

La place de receveur au bureau principal de péages récemment créé à Bâle, gare badoise (gare de triage), est mise au concours.

S'adresser d'ici au 8 avril prochain à la direction des péages à Bâle.

Berne, le 25 mars 1884.

Direction générale des péages.

Avviso di concorso.

Il posto di ricevitore all'ufficio principale dei dazi nuovamente creato a Basilea stazione badese (Rangirbahnhof) è messo in concorso. Annunziarsi entro il 8 aprile prossimo alla direzione dei dazi a Basilea.

Berna, li 25 marzo 1884.

Direzione generale dei dazi.

Freundschafts-, Niederlassungs- und Handelsvertrag zwischen der schweizerischen Eidgenossenschaft und der Republik Salvador.

(Abgeschlossen am 30. Oktober 1883, ratifiziert vom schweiz. Nationalrath am 15. März, vom schweiz. Ständerath am 20. März 1884.)

Der Bundesrath der schweizerischen Eidgenossenschaft und die Regierung der Republik Salvador, von dem Wunsche beseelt, zwischen beiden Ländern freundschaftliche Beziehungen anzuknüpfen und zu befestigen, sowie die Handelsverbindungen zwischen ihren respektiven Bürgern durch alle ihnen zur Verfügung stehenden Mittel zu erweitern, sind übereingekommen, einen Freundschafts-, Niederlassungs- und Handelsvertrag abzuschließen, und haben zu diesem Zwecke zu ihren Bevollmächtigten ernannt, nämlich:

Der schweizerische Bundesrath: Herrn Bundesrath Adolf Deucher, Vorsteher des Justiz- und Polizeidepartementes;

Die Regierung der Republik Salvador: Herrn Don Carlos Gutierrez, welche, nach gegenseitiger Mittheilung ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten, die nachstehenden Artikel festgestellt und abgeschlossen haben:

Artikel I. Zwischen der Schweiz und Salvador soll beständiger Friede und gegenseitige Niederlassungs- und Handelsfreiheit bestehen. — Die beidseitigen Angehörigen sind in andern Staaten in Bezug auf ihre Personen und ihr Eigenthum auf dem nämlichen Fuße und zu den gleichen Bedingungen aufzunehmen und zu behandeln, wie es die Angehörigen dieses Landes sind, oder in Zukunft werden sollten. — Diesem Grundsatz zufolge und inner dieser Grenzen können die Bürger der beiden kontrahirenden Staaten auf den respektiven Territorien, wenn sie sich nach den Landesgesetzen richten, frei herumreisen oder sich bleibend aufhalten; Handel treiben, sowohl im Großen als im Kleinen; jede Art von Handwerk oder Gewerbe ausüben; die ihnen nöthigen Häuser, Magazine, Kaufläden oder Etablissements mieten und innehaben; Waaren- und Geldversendungen ausführen, und sowohl aus dem Innern des Landes, als aus fremden Ländern Konsignationen annehmen, ohne daß die gedachten Bürger für alle oder einzelne dieser Verrichtungen andern Verbindlichkeiten unterworfen werden dürfen als solchen, welche den Landesangehörigen auferlegt sind. — Immerhin bleiben die polizeilichen Vorsichtsmaßregeln in dem Umfange vorbehalten, wie sie gegenüber den Angehörigen der meistbegünstigten Nationen angewendet werden. — Die beidseitigen Angehörigen genießen ebenfalls die Freiheit, sei es ihre Geschäfte und ihre Erklärungen bei dem Zollamte selbst zu besorgen, oder sei es, daß sie durch Dritte, Bevollmächtigte, Kommissionäre, Agenten, Konsignatäre oder Dollmetscher beim Ankaufe oder Verkaufe ihrer Liegenschaften, Werthsachen oder Waaren sich vertreten lassen; ebenso haben sie das Recht, alle Geschäfte, die ihnen entweder von ihren eigenen Landsleuten, von Fremden oder von Landesangehörigen anvertraut werden mögen, in der Eigenschaft als Bevollmächtigte, Kommissionäre, Agenten, Konsignatäre oder Dollmetscher zu besorgen. — Endlich haben sie von ihrem Handel oder ihrer Industrie in allen Städten und Ortschaften der beiden Staaten, mögen sie daselbst Niedergelassene oder zeitweilige Aufenthalter sein, keine andern oder höhern Gebühren, Taxen oder Abgaben, unter welcher Benennung dies sein möchte, zu entrichten als diejenigen, welche von den Landesangehörigen oder den Bürgern der meistbegünstigten Nation erhoben werden; es sollen auch die Vorrechte, Immunitäten und Begünstigungen irgend welcher Art, welche die Bürger des einen der beiden kontrahirenden Staaten in Handels- und Industriesachen genießen, den Bürgern des andern Staates zukommen.

Artikel II. Die Bürger des einen der beiden kontrahierenden Staaten, welche in den Gebieten des andern wohnen oder niedergelassen sind und in ihre Heimat zurückkehren wollen, oder welche durch gerichtliches Urtheil durch gesetzlich angewendete und vollzogene Polizeimaßregeln oder kraft der Gesetze über Bettel und Sittlichkeit in ihre Heimat zurückgewiesen werden, sollen mit ihren Familien zu allen Zeiten und unter allen Umständen in dem Lande, welchem sie ursprünglich angehören, Aufnahme finden.

Artikel III. Die Bürger der beiden kontrahierenden Staaten genießen auf dem Gebiete des andern Staates beständigen und vollkommenen Schutz für ihre Personen und ihr Eigentum. Demzufolge haben sie freien und leichten Zutritt zu den Gerichtshöfen zur Verfolgung und Verteidigung ihrer Rechte, und zwar vor jeder Instanz und in allen durch die Gesetze aufgestellten Graden von Jurisdiktion. Sie dürfen in allen Umständen die Advokaten, Anwälte oder Agenten jeder Klasse nach freier Wahl zur Besorgung ihrer Rechtssachen unter denjenigen Personen wählen, die nach den Landesgesetzen zur Ausübung dieser Berufsarten befugt sind. Sie genießen in dieser Beziehung die gleichen Rechte und Begünstigungen wie die Angehörigen des Landes, und sie sind auch den gleichen Bedingungen unterworfen. — Die anonymen kommerziellen, industriellen oder finanziellen Gesellschaften, welche in einem der beiden Länder gesetzlich autorisiert sind, dürfen im andern Lande vor Gericht auftreten und genießen in dieser Beziehung die gleichen Rechte wie die Landesangehörigen.

Artikel IV. Die Bürger eines jeden der beiden kontrahierenden Staaten können auf dem Gebiete des andern Staates jede Art von beweglichem und unbeweglichem Eigentum vollkommen frei erwerben, besitzen und darüber verfügen, sei es durch Kauf, Verkauf, Schenkung, Tausch, Heirath, testamentarische oder Intestaterschaft, oder auf jede andere Art. — Ihre Erben und deren Vertreter können in eigener Person oder durch Bevollmächtigte, welche in ihrem Namen handeln, in der gewöhnlichen, gesetzlichen Form und auf die gleiche Weise wie Bürger des Landes die Hinterlassenschaft antreten und in Besitz nehmen. — In Abwesenheit solcher Erben oder Vertreter wird das Eigentum auf die gleiche Weise behandelt, wie dasjenige eines Bürgers des Landes unter ähnlichen Umständen. — In allen diesen Fällen wird von dem Werthe solchen Eigentums keine andere oder höhere Abgabe, Steuer oder Gebühr gefordert, als solche, wie sie auch von den Angehörigen des Landes entrichtet werden müssen. — Unter allen Umständen ist es den Bürgern der beiden kontrahierenden Theile gestattet, ihr Vermögen außer Landes zu ziehen, nämlich den Schweizerbürgern aus dem Gebiete von Salvador, und den Bürgern von Salvador aus schweizerischen Gebieten, frei und ohne aus Anlaß des Wegzuges zur Zahlung irgend einer Gebühr als Ausländer verpflichtet zu sein, und ohne eine andere oder höhere Gebühr bezahlen zu müssen, als die Bürger des Landes zu entrichten haben.

Artikel V. Die Bürger jedes der beiden kontrahierenden Staaten sind auf dem Gebiete des andern Staates vom obligatorischen Militärdienste jeder Art, sei es in der Armee oder in der Marine, sei es in der Nationalgarde oder Miliz, befreit. Sie sind gleichfalls von allen Geld- oder Naturalleistungen, welche als Ersatz für den persönlichen Militärdienst auferlegt werden, sowie von militärischen Requisitionen, außerordentlichen Kriegskontributionen und Zwangsanleihen befreit, mit Ausnahme der Einkartierung und Lieferungen für Truppen auf dem Marsche, zu welchen die Angehörigen des andern Staates, gemäß den Gebräuchen des Landes, in gleicher Weise wie die Angehörigen des Landes oder der meistbegünstigten Nation, angehalten werden können.

Artikel VI. Unter keinen Umständen, weder in Friedens- noch in Kriegzeiten, darf auf das Eigentum eines Bürgers des einen der beiden kontrahierenden Theile in dem Gebiete des andern irgend eine andere oder höhere Taxe, Gebühr, Auflage oder Abgabe gelegt oder gefordert werden, als auf das gleiche Eigentum gelegt und gefordert würde, wenn es einem Bürger des Landes oder einem Bürger der am meisten begünstigten Nation angehören würde. — Eben so wenig wird einem Bürger des einen der beiden kontrahierenden Theile in dem Gebiete des andern Theiles irgend eine andere oder höhere Abgabe auferlegt oder von ihm erhoben, als solche ein Bürger des Landes oder einem Bürger der am meisten begünstigten Nation auferlegt oder von demselben erhoben wird.

Artikel VII. Die Angehörigen beider Staaten genießen auf dem Gebiete des andern vollständige Glaubens- und Gewissensfreiheit, und es werden die Regierungen sie in ihrem Gottesdienste, den sie in Kirchen, Kapellen oder andern für gottesdienstliche Zwecke bestimmten Orten, unter Beobachtung der kirchlichen Schicklichkeit und angemessener Achtung der Landesgesetze, Sitten und Gebräuche, schützen. Der gleiche Grundsatz soll auch Anwendung finden bei dem Begräbniß der Angehörigen des einen Staates, welche auf dem Gebiete des andern sterben.

Artikel VIII. Es steht den beiden kontrahierenden Staaten frei, Konsuln, Vizekonsuln oder Konsularagenten mit Wohnsitz auf den Gebieten des andern Staates zu ernennen. Bevor aber einer dieser Beamten seine Funktionen ausüben kann, muß derselbe in üblicher Form von der Regierung, bei welcher er bestellt ist, anerkannt und angenommen sein. — Die Konsularbeamten eines jeden der kontrahierenden Staaten genießen auf den Gebieten des andern Staates alle Begünstigungen, Freiheiten und Immunitäten, welche daselbst den Beamten gleichen Ranges der meistbegünstigten Nation gewährt sind oder noch gewährt werden können. — Die Konsulatsarchive und Konsulatskanzleien sind unverletzlich und dürfen von Niemanden durchsucht werden.

Artikel IX. Die beiden kontrahierenden Staaten verpflichten sich, die Bürger des andern Staates in Allem, was die Einfuhr, die Niederlage, den Transit und die Ausfuhr aller gesetzlich erlaubten Handelsartikel betrifft, auf dem gleichen Fuße zu behandeln, wie die Bürger des Landes oder die Angehörigen der meistbegünstigten Nation.

Artikel X. Keiner der beiden kontrahierenden Theile darf von der Einfuhr, der Niederlage, dem Transit oder der Ausfuhr der Boden- oder Gewerbeserzeugnisse des andern Staates höhere Gebühren erheben, als diejenigen, mit welchen die gleichen Artikel, die aus irgend einem andern Lande kommen, belegt sind oder noch belastet werden mögen.

Artikel XI. Die beiden kontrahierenden Theile verpflichten sich, im Fall einer von ihnen künftig einer dritten Macht in Handels- oder Zollsachen irgend welche Begünstigung gewähren sollte, diese Begünstigung gleichzeitig und mit vollem Rechte auch auf den andern kontrahierenden Theil auszuwenden.

Artikel XII. Die dem Eingangszoll unterworfenen Artikel, welche als Muster dienen und die von Handelsreisenden schweizerischer Häuser in Salvador eingebracht oder von Handelsreisenden für salvadorische Häuser in die Schweiz importiert werden, sollen beiderseits zeitweilige Zollfreiheit genießen mittelst Beobachtung der nöthigen Zollanforderungen, um sich die Wiederausfuhr oder die Weiterabgabe in das Niederlagshaus zu sichern.

Artikel XIII. Für den Fall, daß ein Konflikt zwischen beiden kontrahierenden Ländern entstehen sollte, der auf freundschaftlichem Wege durch diplomatische Korrespondenz zwischen den beiden Regierungen nicht beigelegt werden könnte, sind die letzteren übereingekommen, diesen Konflikt einem Schiedsgerichte zu unterstellen, und sie verpflichten sich, dessen Entscheidung gewissenhaft zu achten und zu vollziehen. — Dieses Schiedsgericht wird aus drei Mitgliedern bestehen. Jeder der beiden Staaten ernannt außer den Angehörigen und Einwohnern seines Landes ein Mitglied. Diese beiden Schiedsrichter wählen das dritte Mitglied. Wenn sie über dessen Wahl sich nicht verständigen können, so wird der dritte Schiedsrichter von einer Regierung ernannt, die von den zwei andern Schiedsrichtern oder, beim Mangel der Vereinigung, durch das Loos bezeichnet wird.

Artikel XIV. Die Stipulationen des gegenwärtigen Vertrages werden in beiden Staaten mit dem hundertsten Tage nach Auswechslung der Ratifikationen in Vollziehung gesetzt. Der Vertrag bleibt für den Zeitraum von zehn Jahren, vom Tage der Auswechslung der Ratifikationsurkunden an gerechnet, in Kraft. Falls keiner der kontrahierenden Theile zwölf Monate vor Ablauf des gedachten Zeitraums dem andern Theile seine Absicht, denselben aufzuheben, anzeigen sollte, so verbleibt der Vertrag noch ein Jahr in Kraft von dem Tage an, wo der eine oder der andere der kontrahierenden Theile denselben wird gekündigt haben. — Die kontrahierenden Theile behalten sich die Befugniß vor, im gemeinsamen Einverständniß alle diejenigen Abänderungen im Vertrage zu treffen, die mit dessen Geist oder Grundsätzen nicht im Widerspruch stehen und deren Nützlichkeit durch die Erfahrung sich wird herausgestellt haben.

Artikel XV. Diese Uebereinkunft soll der Genehmigung und Ratifikation der respektiven kompetenten Behörden beider kontrahierenden Theile unterworfen werden, und die Ratifikationen sollen in der Stadt Bern innerhalb zwölf Monaten, von dem gegenwärtigen Datum an, oder früher, wenn es möglich ist, ausgetauscht werden. — Zur Urkunde dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten, unter Vorbehalt der angeführten Ratifikationen, die vorstehenden Artikel unterzeichnet und ihre Siegel beigedruckt.

So geschehen in Bern, den dreißigsten Oktober tausend achthundert dreiundachtzig (30. Oktober 1883).

(L. S.) Sig. A. Deucher.

(L. S.) Sig. Carlos Gutierrez.

Nichtamtlicher Theil. — Partie non officielle. Parte non ufficiale.

Arrêté fédéral concernant l'enseignement professionnel. Afin d'éviter tout malentendu pouvant résulter du terme « assemblée fédérale », employé dans le dernier numéro de cette feuille, nous faisons observer que le texte de cet arrêté, tel que nous l'avons publié, a été adopté par le conseil national seulement. Le conseil des Etats n'a pas encore délibéré sur cette question.

Erfindungsschutz. Im Jahresberichte der Basler Handelskammer pro 1883 wird auch dem Patentschutz eine Besprechung gewidmet. Mit einer Darstellung der Haltung, welche die Vertreter der Hauptindustrien zu der Frage einnehmen, verbindet die Handelskammer ihr eigenes Urtheil. Sie ist der Ansicht, daß die Patentgegner kaum mehr mit prinzipiellen Gründen aufkommen würden.

« Der frühere Haupteinwand, daß der Erfinder in der Regel doch nur an dem großen; von der Wissenschaft gesammelten Grundstock zehre und von seinem eigenen so wenig beifüge, daß er ein Recht auf Schutz dafür zu beanspruchen nicht befugt sei, ist kaum mehr haltbar, und die Analogie des Anspruches des technischen Erfinders mit demjenigen des Literaten und Künstlers, des Zeichners und Modelleurs wird kaum mehr im Ernste bestritten. Nach und nach wird allgemein anerkannt, daß auch auf industriellen Gebieten die Mühe und Arbeit des Erfinders ihres Lohnes werth sei.

« Wenn der Patentschutz auch so noch gegen das Prinzip der freien Konkurrenz verstößt und dem fernern Vorwurf ausgesetzt bleibt, daß sich dabei oft der Patentnehmer Erfindungen aneigne, deren Grundlage, deren Ideen und Theorien Andere entdeckt haben, so ist darauf zu erwiedern, daß zwischen der Entdeckung eines mechanischen oder chemischen Vorganges und seiner praktischen Anwendung, der Uebersetzung desselben in einen Tauschwerth oft noch unsägliche Mühe und Arbeit und unzählbare Versuche liegen, die erst den Nutzen für das Verkehrsleben herstellen und deswegen der Remuneration von Rechtswegen wohl werth sind, und die Männer der Wissenschaft, denen es gelingt, ihren theoretischen Entdeckungen einen solchen Tauschwerth beizubringen, haben bekanntlich durchaus keine Abneigung, auf den Patentlisten zu figurieren.

« Was sodann die Beschränkung des freien Verkehrs, der freien Konkurrenz anbetrifft, so könnte man vielleicht zur Verwerfung des Patentschutzes gelangen, wenn nur privatrechtliche Interessen, nur die Billigkeit gegen die Ansprüche des Erfinders gegenüber ständen. Das ist aber nicht der Fall. Die Aufmunterung des Erfindungsgeistes hat eine solche gemeinnützige Wichtigkeit, daß eine solche Beschränkung als gerechtfertigt erscheint. Namentlich jetzt, wo der Handel kosmopolitisch geworden ist und von Jahr zu Jahr mehr den Charakter eines Wettrennens um die internationale Suprematie angenommen hat, kann kein Land, namentlich auch die Schweiz nicht, es unterlassen, alles aufzubieten, um die latenten erfinderischen Kräfte seiner Angehörigen zu wecken und zu fördern. »

Enseignement professionnel en Suisse. (Suite, voir n° 22.)

Canton de Lucerne. Ce canton possède une école d'art industriel (Kunstgewerbeschule), une école de développement pour le dessin industriel (Fortbildungsschule für technisches Zeichnen), l'école de développement professionnel de Lucerne (Handwerker-Fortbildungsschule in Luzern), fondée par la société d'utilité publique de la ville de Lucerne et l'école professionnelle de Kriens (Handwerkerschule in Kriens), créée par MM. Théodore Bell & C^e.

L'école cantonale d'art industriel poursuit un double but: d'un côté elle tend à former des jeunes gens capables, en vue des métiers artistiques, et de l'autre elle cherche par des collections, par des expositions et par l'emploi d'autres moyens dont elle dispose, à éveiller et à augmenter l'intérêt public pour les métiers artistiques. L'école comprend quatre divisions: dessin; peinture; modelage et sculpture sur bois; travaux sur métaux.

L'école de développement pour le dessin industriel a pour mission d'enseigner aux artisans les notions fondamentales du dessin industriel, puis de les former d'une manière plus parfaite dans cet art, en tenant spécialement compte de leur profession.

L'école de développement professionnel enseigne les branches suivantes: langue allemande avec lecture, écriture avec composition, arithmétique avec comptabilité, sciences (Realien). Une somme de 1200 fr. figure au budget cantonal pour achats de matériel, livres, planches de dessin, modèles et outils. L'Etat alloue encore 200 fr. annuellement à l'école de développement professionnel.

L'école professionnelle de Kriens (1882: 48 élèves; branches d'enseignement: langues, correspondance, arithmétique, instruction civique) est entretenue par sa fondatrice, la maison Bell & C^e à Kriens.

Canton d'Uri. Un cours gratuit de dessin est donné à l'école de développement industriel d'Altdorf (division de l'école cantonale) par les professeurs de cette dernière école.

Canton de Schwyz. Deux institutions d'enseignement professionnel existent dans ce canton. a. L'école de développement professionnel de la société des arts et métiers de Schwyz; b. la société pour l'enseignement complémentaire d'Einsiedeln.

Les dépenses de l'école de Schwyz s'élèvent à environ 350 francs; celles de l'école d'Einsiedeln à 600 francs; la caisse d'Etat a alloué jusqu'à présent 30 francs par an à l'école de dessin de Schwyz, somme prise sur un fonds cantonal; toutes les autres dépenses doivent être couvertes par des dons volontaires.

Canton d'Unterwald-le-Haut. Trois écoles communales facultatives de dessin existent à Sarnen, Kerns et Engelberg. Une école de sculpture fondée jadis à Sachseln, s'est dissoute depuis plusieurs années.

Toutes les écoles primaires pour filles possèdent des « cours de travaux » sur les divers ouvrages de maison, ainsi le tricotage, la couture, etc. L'Etat n'a pas de dépenses spéciales et permanentes en faveur de l'enseignement professionnel.

Canton d'Unterwald-le-Bas. Deux écoles de dessin fonctionnent dans ce canton, l'une est à Stans, l'autre à Buochs. L'école de dessin de Stans n'a pas de plan d'études.

Chaque année 300 à 350 francs sont dépensés pour les appointements des maîtres, les achats de matériaux d'enseignement et les primes. Ces frais sont couverts par les contributions volontaires de sociétés et de particuliers. Le local et le chauffage sont fournis gratuitement par la commune.

L'école de dessin de Buochs est un établissement particulier, c'est-à-dire issu de l'initiative privée; on y consacre une heure et demie par semaine à l'enseignement du dessin à main libre.

Canton de Glaris. Presque chaque commune du canton possède une école facultative de développement; la plupart ne poursuivent, il est vrai, qu'un but d'enseignement général, afin de conserver et si possible de développer ce qui a déjà été appris dans les écoles ordinaires (lecture, composition, instruction civique, comptabilité et arithmétique); quatre communes seulement y adjoignent le dessin comme cours préparatoire à l'enseignement professionnel. Toutes les écoles de développement sans exception sont subventionnées par l'Etat.

Canton de Zoug. Une école de dessin du dimanche existe à Zoug, pour les apprentis et les ouvriers. Les leçons sont de 2 heures; elles ont lieu les dimanches et les jours fériés. Le nombre des élèves est de 20 à 30. L'enseignement est basé sur les besoins des diverses professions.

Le matériel d'enseignement des écoles primaires et secondaires de la ville, ainsi que celui de l'école industrielle cantonale sont utilisés pour ces cours.

Canton de Soleure. La ville de Soleure entretient une école professionnelle. La matière de l'enseignement comprend les branches professionnelles suivantes: dessin à main libre, dessin géométral, dessin technique, travaux manuels et modelage avec le plâtre, le bois, le fer, etc. Le nombre des élèves est actuellement de 30 à 40.

On a l'intention de fonder une école d'horlogerie dans cette ville dont les dépenses annuelles sont estimées à fr. 12,000 environ.

Dans la prévision que l'on devra développer de plus en plus les écoles professionnelles, le gouvernement de ce canton a décidé, l'an dernier, de réunir tous les produits industriels des temps passés pouvant présenter, pour les écoles professionnelles, une valeur comme modèle ou type. Ces objets ont trouvé provisoirement place dans le nouveau bâtiment de l'école cantonale, où ils sont réunis sous la désignation de «collection de la salle d'histoire archéologique». Cette collection est alimentée par une allocation cantonale de fr. 500 et par les subsides et les dons de particuliers. Le gouvernement se propose également de mettre à la disposition des arts et métiers la partie du trésor d'église de la fondation de St-Urs et Victor, qui peut être de quelque importance pour ces institutions au point de vue de l'enseignement.

Canton de Bâle-ville. Ce canton compte actuellement les établissements d'enseignement professionnel suivants:

a. L'école de dessin et de modelage fondée en 1796 par la société d'utilité publique, qui actuellement encore subsiste à son existence avec le secours de l'Etat. Cet établissement ne s'occupe plus uniquement de dessin et de modelage, mais aussi de l'enseignement des connaissances théoriques nécessaires dans les métiers. L'école est divisée en trois sections: L'école pour apprentis, l'école du soir et du dimanche pour ouvriers, l'école d'art industriel avec classes élémentaires et classes artistiques. Les différentes branches enseignées sont: dessin à main libre, dessin géométral, dessin professionnel, modelage, géométrie descriptive, écriture et composition, arithmétique, géométrie, stéréométrie, physique, mécanique.

L'école du soir et du dimanche pour ouvriers comprend: 1° classes d'enseignement technique des constructions; 2° classes pour le dessin professionnel; 3° classes de modelage; 4° classes de mécanique-technique.

L'école d'art industriel a des classes élémentaires et des classes artistiques pour jeunes gens et jeunes filles. A côté de ces classes en existent d'autres pour peinture à l'aquarelle, sur porcelaine, à l'huile et de dessins pour modèles; un cours de perspective est en outre donné.

b. Le musée des arts et métiers est une création de date récente; il doit s'efforcer de maintenir des rapports intimes avec l'école de dessin et la collection d'objets du moyen-âge, comme étant des établissements poursuivant un but analogue. Cette institution dispose d'une salle de lecture, d'une bibliothèque et d'une collection d'échantillons et de modèles.

c. La collection d'objets du moyen-âge fondée il y a 26 ans. Les riches trésors qu'elle contient sont d'une haute valeur comme moyens d'enseignement à l'usage des arts et métiers.

D'après un programme pour une école d'arts et métiers et d'arts industriels dressé en juin de cette année, l'école de dessin serait transformée en une école des arts et métiers de l'Etat avec subside de la société d'utilité publique. Elle aurait pour but «d'offrir aux artisans les connaissances scientifiques et artistiques nécessaires à leur profession et qui ne peuvent jamais être acquises à l'atelier».

L'école des arts et métiers se propose en particulier le développement général et professionnel des ouvriers de tous les métiers et se divise en section pour les apprentis et section pour les adultes. Chacune de ces sections comprend quatre subdivisions: 1° travaux sur pierres et sur bois: maçons, tailleurs de pierres, charpentiers, menuisiers, etc.; 2° peintres, tapissiers, relieurs et travaux graphiques; 3° sculpteurs, gypseurs, potiers, doreurs, etc.; 4° travaux sur métaux: serruriers, mécaniciens, ferblantiers, etc.

L'école des arts industriels doit, par la propagation des connaissances du dessin, de la peinture, du modelage, etc., éveiller et augmenter le goût de l'art parmi notre population en général. La société d'utilité publique affecte chaque année 10,000 fr. aux frais de l'école.

Le canton de Bâle-ville consacre annuellement à l'enseignement professionnel une somme de 13,900 fr.

Canton de Bâle-campagne. Liestal possède une école facultative des arts et métiers, dans laquelle on enseigne le dessin à main libre et le dessin technique. La ville contribue aux dépenses de cette école pour 200 fr. et l'Etat pour 90 fr.

Canton de Schaffhouse. Une école de développement professionnel existe dans la ville de Schaffhouse. Elle est facultative, ne fonctionne qu'en hiver et se limite aux branches d'enseignement suivantes: 1° dessin linéaire, 2° dessin technique, 3° dessin à main libre, 4° arithmétique, 5° comptabilité et correspondance commerciale.

Les travaux des élèves sont exposés chaque année par la société des arts et métiers, conjointement avec les ouvrages exécutés par des apprentis.

La moyenne des dépenses annuelles de l'école de développement est de 1000 francs environ; elles sont supportées en entier par la commune urbaine.

Canton d'Appenzell Rh.-ext. Ce demi-canton participe aux frais de l'école de dessin du directoire commercial de St-Gall par l'allocation d'un subside annuel.

En outre le dessin est enseigné comme branche principale dans plusieurs écoles complémentaires de développement communales. Le budget d'Etat renferme un poste de 2000 fr. en faveur des écoles complémentaires. (A suivre.)

Handelspolitisches, Handelsverträge, Handelsgesetzgebung. Mit Bezug auf die Zolltarifvorlage des Finanzausschusses des Repräsentantenhauses der Vereinigten Staaten von Nordamerika liegen folgende Mitteilungen vor: «Der die Vorlage begleitende Bericht theilt sich in einen Mehrheits- und Minderheitsbericht, wovon der erstere im Sinne des Entwurfes Morrison gehalten ist, der letztere sich gegen denselben ausspricht. Im Mehrheitsbericht wird vorerst der Nachweis geleistet, daß die durchschnittliche Zollreduktion, welche durch das Bundesgesetz vom 3. März 1883 eingeführt wurde, nur 1,74 % beträgt. Dem gegenüber proponirt die Morrison-Bill, gewisse Ausnahmen vorbehalten, eine allgemeine Herabsetzung der Zölle um 20 %. Mit Rücksicht darauf indessen, daß kein einzelner Zollansatz unter den betreffenden Ansatz des sog. Morrilltarifs (Gesetz vom 2. März 1861) gehen darf, und in Anbetracht ferner, daß die Seidenwaren und die geistigen Getränke von jeder Reduktion ausgeschlossen sind, schrumpfen die 20 % tatsächlich auf eine Durchschnittsreduktion von 15,74 % herab, was für den Fiskus eine jährliche Mindereinnahme von etwa 31 Millionen Dollars zur Folge haben dürfte.

«Im Allgemeinen begünstigt die Kommissionsmehrheit die beantragte Zollermäßigung von dem dreifachen Standpunkt der Erleichterung des Steuerzahlenden, der Gerechtigkeit gegenüber dem Konsumenten und der Hebung der Industrie aus. Das gegenwärtige Zollsystem trägt nach Ansicht der Kommissionsmehrheit die hauptsächlichste Schuld an der massenhaften Ueberproduktion auf industriellen Gebieten, welche ihrerseits wieder zu Lohnherabsetzungen, Betriebs- und Arbeitseinstellungen führe, und auf diese Weise mit ihren unheilvollen Folgen in erster Linie den Arbeiter treffe. (Mit den nämlichen Argumenten überzeugte einst Peel das englische Parlament von der Nothwendigkeit, das Schutzzollsystem preiszugeben. D. Red.)

«Die Kommissionsminderheit lehnt die Revision ab. Sie findet letztere erstens unopportunistisch, weil der jetzige Tarif erst seit kurzer Zeit in Wirksamkeit sei, zweitens materiell verwerflich, weil sie Geschäftsstörungen verursachen, die Preisverhältnisse aus dem Gleichgewicht bringen, auf die Arbeitspreise drücken, die auswärtige Konkurrenz begünstigen und den Import steigern würde.»

Die den in Nr. 21 ds. J. unter «Handelspolitisches» erwähnten Gesetzesentwurf betreffend «Admission temporaire» vorberatende Kommission des französischen Senates hat für Nicht-Erheblichkeit des Antrages votirt.

Zwischen Frankreich und Griechenland sind gegenwärtig Handelsvertragsunterhandlungen schwebend.

Politique commerciale, traités de commerce, législation commerciale. Nous possédons les renseignements suivants concernant le projet de tarif douanier présenté par la commission des finances de la chambre des représentants des ETATS-UNIS de l'Amérique du Nord: «Le rapport qui accompagne le projet se décompose en un rapport de majorité et un rapport de minorité, dont le premier est conçu dans l'esprit du projet Morrison, tandis que le second le combat. Le rapport de majorité fournit, en premier lieu, la preuve que la moyenne de la réduction de droits d'entrée résultant de la loi fédérale du 3 mars 1883 ne s'élève qu'à 1.74 pour 100. A cette réduction minime, le bill Morrison oppose — abstraction faite de quelques exceptions — la réduction générale des droits d'entrée de 20 pour 100. En considération, toutefois, de la circonstance qu'aucune ne doit être inférieure à la taxe correspondante du tarif Morrill (du 2 mars 1861), et que les soieries et les boissons spiritueuses doivent être exclues de toute réduction, les 20 pour 100 sont ramenés à une réduction moyenne de 15,74 pour 100, qui se traduirait pour le fisc en une diminution d'environ 31 millions de dollars dans les recettes annuelles.

«La majorité de la commission recommande la réduction des taxes au triple point de vue d'un soulagement du contribuable, de l'équité vis-à-vis du consommateur et du relèvement de l'industrie.

«A son avis, le système douanier actuel est en grande partie responsable de l'immense excès de production dans le domaine industriel, excès qui provoque, de son côté, des diminutions de salaires, des arrêts dans la fabrication et des grèves, frappant ainsi en première ligne la classe ouvrière. (C'est avec les mêmes arguments que sir Robert Peel a convaincu autrefois le parlement anglais de la nécessité de renoncer au système protecteur. Red.)

«La minorité repousse la révision qu'elle trouve premièrement inopportune, vu que le tarif actuel n'est en vigueur que depuis peu de temps; et, secondement, condamnable au point de vue matériel, vu qu'elle jetterait le trouble dans les affaires, qu'elle romprait l'équilibre des prix, qu'elle pèserait sur les saïres, qu'elle favoriserait la concurrence étrangère, et qu'elle augmenterait l'importation.»

La commission du Sénat FRANÇAIS nommée pour examiner le projet de loi sur l'admission temporaire (que nous avons mentionné sous la rubrique «politique commerciale» dans le n° 21 de cette feuille), s'est prononcée contre la prise en considération du projet de loi.

Des négociations ont lieu actuellement entre la FRANCE et la GRÈCE en vue de la conclusion d'un traité de commerce.

Auswärtige Zöll. Spanien. Den Zollstätten ist folgende Verfügung zugegangen: Wenn die auf die Ursprungszeugnisse und auf der Deklaration enthaltenen Bruttogewichtsangaben ungenau sind, die Differenz jedoch nicht mehr als 20 % (mehr oder weniger) des auf dem Ursprungszeugnisse bezeichneten Gewichtes beträgt, so werden diese Begleitpapiere von der Ullstätte angenommen, sie sind aber null und nichtig, wenn die Differenz größer ist. Die betreffenden Waaren werden im letztern Falle gleich den aus Nichtvertragsstaaten herbeiführenden behandelt.

— Oesterreich: Crenöl, welches aus Vertragsstaaten und in Blechflaschen eingeführt wird, ist bis zum Gewicht von 25 kg zu dem für Oele in Fässern vertragsmäßig geltenden Zolltarife zu verzeihen. (Verordnung vom 10. November 1883.)

— Kratzen (Krempel, Karden) aller Art sind nur dann der Zollbegünstigung für Maschinen nach Anmerkung 4 zu Tarifklasse XI, des öst.-ung. Tarifs theilhaftig, wenn sie der Maschine, zu welcher sie gehören, anmontirt sind. Sind sie nicht anmontirt, so sind sie nach Nr. 270 des Tarifs zu verzollen (15 fl. per 100 kg), selbst wenn sie gleichzeitig mit der Maschine eingehen.

Douanes étrangères. Espagne. Par ordre royal du 7 février 1884 il a été disposé ce qui suit: « Quand il existe des différences entre le poids brut des colis mentionnés sur les *certificats d'origine* et celui consigné dans les déclarations, si ces différences ne dépassent pas en plus ou en moins 20 % du poids indiqué par le certificat, ces documents seront admis par la douane; mais ils seront réputés nuls et de nulle valeur légale quand la différence excédera celle ci-dessus mentionnée. Dans ce cas on appliquera aux marchandises auxquelles se réfèrent les dits documents les droits des nations non contractantes. »

Un succédané du coton. La légation du Brésil à Bruxelles a remis au Musée commercial belge un échantillon de *pania*, sorte de coton produit par un arbre. Le *pania* se trouve dans des capsules qui, tombées de l'arbre, s'ouvrent au soleil. La production est pour ainsi dire illimitée; les gens spéciaux feront donc bien d'examiner les applications industrielles dont ce textile est susceptible. Au Brésil, il sert à rembourrer des matelas et des coussins; l'article n'est encore l'objet que de transactions tout à fait locales. (Bulletin du Musée commercial)

Oesterreichische Maschinen-Einfuhr mit Zollbegünstigung. Das österreichische Maschinenzoll-Comité, welches bekanntlich vom Handelsministerium zu dem Behufe eingesetzt wurde, um Gesuche betreffend Zollbegünstigung von Maschinen aus dem Auslande einer Vorprüfung zu unterziehen, hat in der Zeit vom Beginne seiner Wirksamkeit (2. Oktober 1882) bis 31. Dezember 1883, also innerhalb einer fünfzehmonatlichen Periode, 1618 Gesuche erledigt und 1185 derselben dem

Handelsministerium zum Nachlaß des halben Zolles empfohlen, wogegen bei 394 die Entscheidung eine ablehnende war und die übrigen 39 theils befürwortend, theils ablehnend beschieden wurden.

Die Gesamtzahl der gegen Zollbegünstigung zur Einfuhr gebrachten Maschinen betrug 9752, während sich deren Gewicht im Ganzen auf 189.814 q bezieht. Mit Rücksicht auf die Herkunft der in Rede stehenden Importe vertheilt sich das Gewicht derselben in folgender Weise:

England . . .	120.674 q	Belgien . . .	1.027 q
Deutschland . .	38.017 q	Amerika . . .	340 q
Schweiz . . .	28.382 q	Italien . . .	322 q
Frankreich . . .	1.052 q		

Zusammen 189.814 q

Aus England kamen hauptsächlich Maschinen mit der Bestimmung für die Baumwoll-, Leinen- und Juteindustrie, sowie für die Landwirthschaft; aus Deutschland Schafwollwebstühle, lithographische und Schnell-druckpressen, Arbeitsmaschinen für die Eisen- und Maschinenindustrie, Hilfsmaschinen für die Textilindustrie; aus der Schweiz Seidenwebstühle, Plattstichmaschinen und Maschinen für die Baumwollindustrie; aus Frankreich Maschinen für die Holz- und Textilindustrie, Webstühle für Filz zur Papierfabrikation, typographische und Tambourmaschinen, Belleville'sche Dampfkessel und eine Trockenmaschine; aus Belgien Hartwalzen, Plüsch- und Ringzwirnmachines; aus Amerika Apparate für die Zuckerindustrie, ein Windmotor, eine elektrische und eine Schuhmaschine; aus Italien Oelpressen, Seidenspinn- und Hilfsmaschinen. (Austria.)

Waaren-Verkehr Italiens. — Le commerce de l'Italie.

(Nach den statistischen Publikationen der italienischen Generalzolldirektion. — D'après les publications statistiques de la Direction générale des douanes italiennes.)

	Einheit	Gesamt-Einfuhr Importations totales				Gesamt-Ausfuhr Exportations totales				
		1882	1883	1878/82 Mittel	Diff.	1882	1883	1878/82 Mittel	Diff.	
Ochsen und Stiere	Nr.	2,249	3,314	1,981	+ 1,333	62,639	68,382	55,339	+ 13,043	Bœufs et taureaux.
Kühe	"	7,390	6,796	6,452	+ 944	19,396	29,529	22,532	+ 6,997	Vaches.
Färsen und junge Stiere	"	11,396	10,352	8,760	+ 1,592	4,095	2,817	12,161	+ 9,344	Bouillons et taurellons.
Kälber	"	15,153	16,104	15,288	+ 816	23,842	26,275	20,306	+ 5,969	Veaux.
Schafvieh	"	41,978	30,409	—	—	230,283	261,940	—	—	Moutons.
Butter, frische	q	1,783	2,727	1,848	+ 879	28,005	21,769	23,259	+ 1,490	Beurre frais.
Käse	"	91,176	89,787	79,685	+ 10,102	32,746	38,387	26,986	+ 11,401	Fromages.
Eier von Geflügel	"	1,902	1,757	1,034	+ 723	254,900	237,167	236,871	+ 296	Oeufs de volaille.
Haute, rohe, große, von Rindvieh	q	116,825	115,291	—	—	15,968	22,443	—	—	Peaux brutes, grandes, de bétail bovin.
Cichorien, zubereitete	q	13,895	15,269	13,643	+ 1,626	—	—	—	—	Chicorie préparée.
Chokolade	"	559	650	432	+ 218	22	9	29	+ 20	Chocolat.
Wein in Fässern	hl	57,610	43,360	37,296	+ 6,064	1'312,388	2'611,355	1'374,617	+ 1'236,738	Vin en fûtailles.
" „ Flaschen	100	3,135	3,321	3,351	+ 30	19,461	17,705	15,843	+ 1,862	" „ bouteilles.
Theerfarben, trockene	q	1,748	1,995	988	+ 1,007	28	3	17	+ 14	Couleurs dérivées du goudron, sèches.
" teigartige und flüssige	"	3,151	3,416	2,141	+ 1,275	21	13	13	—	" „ „ „ liquides et en pâte.
Farbextrakte aller Art	"	11,294	13,303	8,888	+ 4,415	427	792	1,976	+ 1,184	Extraits colorants de toute sorte.
Dampfmaschinen, stehende	q	3,610	8,159	7,565	+ 594	25	50	69	+ 19	Machines à vapeur, fixes.
Lokomotiven und Schiffmaschinen	"	63,344	77,991	39,934	+ 38,057	126	51	48	+ 3	Locomotives et machines pour la navigation.
Maschinen, nicht genannte	"	236,907	238,011	143,459	+ 94,552	7,405	7,976	4,683	+ 3,293	Machines non dénommées.
Pianos	Nr.	1,276	1,281	1,057	+ 224	118	78	107	+ 29	Pianos.
Seide und Seidenwaaren Total	Fr.	93'6....	90'4	106'3	+ 15'9	323'5	305'8	313'3	+ 7'5	Total. Soies et soieries.
Cocons	q	12,876	10,574	12,333	+ 1,759	7,903	12,107	12,031	+ 76	Cocons.
Seide, einfach, doublirt oder gezwirnt:	q	8,720	8,739	10,304	+ 1,565	41,228	41,427	36,331	+ 5,096	Soie, simple, double ou retorse:
" roh	kg	7,596	11,469	19,079	+ 7,610	3,532	2,039	11,657	+ 9,618	" grège y compris le trafic de perfectionnement
" gefärbt	"	3,947	5,453	2,453	+ 8,000	5,828	10,463	7,795	+ 2,668	" teinte ment.
Nähschiff	"	8,565	16,658	5,337	+ 11,321	4,722	2,716	3,860	+ 1,144	Soie à coudre.
Seidensamt	"	44,267	43,615	55,108	+ 11,493	34,487	32,667	46,260	+ 13,593	Velours de soie.
Seidengewebe, schwarz und lustrirt	"	29,137	30,938	37,653	+ 6,715	89,099	93,026	51,474	+ 41,552	Tissus de soie noire et lustrine.
" unbenannte	"	30,812	31,463	—	—	417	1,260	—	—	" „ „ non dénommées.
Florideseidengewebe	"	161,396	175,903	—	—	3,140	2,809	—	—	" „ „ filotelle.
Gewebe aus Seide oder Florideseide, gemischt mit andern Stoffen	"	16,146	8,647	7,982	+ 665	131	1,120	244	+ 876	" „ „ soie ou de filotelle mélangés avec d'autres matières.
Ordinäre Gewebe	"	—	—	—	—	—	—	—	—	Tissus ordinaires.
Hanf, Flachs, Jute etc. Total	Fr.	34'5	36'7	33'7	+ 3'	39'7	45'	46'3	+ 1'3	Total. Chanvre, lin et jute, etc.
Jute	q	47,563	56,789	—	—	—	—	—	—	Jute.
Leinwand, einfach, roh	"	—	31,335	—	—	—	1,318	—	—	Fils de lin, simples, écus.
" gewaschen, gebleicht	"	—	26,925	—	—	—	136	—	—	" „ „ lessivés, blanchis.
Jutegarn, einfach, roh	"	5,245	7,255	—	—	3	2	—	—	" „ „ jute, simples, écus.
Jutegewebe, roh	"	17,914	20,631	—	—	—	—	—	—	Tissus de jute, écus.
Baumwolle und Baumwollwaaren Total	Fr.	192'4	183'9	162'3	+ 21'6	26'5	33'1	25'6	+ 7'5	Total. Coton et articles de coton.
Baumwollgarne, einfach, roh	q	34,030	28,262	35,479	+ 7,217	72	580	488	+ 92	Fils de coton, simples, écus.
" gebleicht	"	4,758	4,560	—	—	165	85	—	—	" „ „ blanchis.
" gefärbt	"	1,832	2,317	—	—	135	104	—	—	" „ „ teints.
" gezwirnt, roh	"	31,299	35,986	—	—	39	53	—	—	" „ „ retors, écus.
" gebleicht	"	10,640	10,760	—	—	50	55	—	—	" „ „ blanchis.
" gefärbt	"	1,481	2,236	—	—	110	154	—	—	" „ „ teints.
Kettengarn, gescheert	"	6,683	6,343	—	—	—	—	—	—	Chânes ourdies.
Baumwollgewebe, roh	q	33,353	38,313	29,930	+ 8,383	72	130	277	+ 147	Tissus de coton, écus.
" gebleicht	"	27,040	32,698	26,502	+ 6,196	139	184	152	+ 32	" „ „ blanchis.
" farbig gewoben u. gefärbt	"	22,832	25,843	19,454	+ 6,389	3,537	3,281	3,477	+ 196	" „ „ tissés en couleur, teints.
" bedruckt	"	32,835	33,699	29,615	+ 4,084	213	68	189	+ 121	" „ „ imprimés.
" gestickt	"	680	561	650	+ 89	64	44	61	+ 17	" „ „ brodés.
Tüll, Gaze, Mousseline	"	729	903	621	+ 282	1	1	2	+ 1	Tulle, gaze, mousseline.
Strohhüte	100	4,929	5,336	3,582	+ 1,754	57,272	25,393	67,288	+ 41,895	Chapeaux de paille.
Bijouterie aus Gold	hg	5,037	9,517	2,331	+ 7,186	1,968	3,250	1,837	+ 1,413	Bijouterie d'or.
" Silber	kg	1,884	3,057	959	+ 2,098	358	375	200	+ 175	" „ „ d'argent.
Taschenuhren mit Goldgehäuse	Nr.	4,647	5,342	3,100	+ 2,242	338	119	253	+ 134	Montres à boîtes d'or.
" andere	"	17,164	23,819	8,692	+ 15,127	1,092	549	781	+ 232	" „ „ d'autre métal.
Stand- etc. Uhren	"	6,335	5,899	5,791	+ 108	124	90	266	+ 176	Horloges et pendules.
Gesamt-Spezialhandel (ohne Edelmetalle)	Fr.	1,345'4	1,380'9	1,247'1	+ 138'8	1,155'9	1,198'7	1,126'5	+ 72'2	Commerce spécial total (métaux précieux non compris).
Edelmetalle	"	119'4	94'1	55'7	+ 38'4	6'3	18'3	29'	+ 10'7	Métaux précieux.

Abkürzungen: ' Million.
Tausend.

Abbrévations: ' million.
mille.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, 1. April — Berne, le 1 Avril — Berna, li 1 Aprile

Publikationsorgan der eidgenössischen Departemente für Finanzen, Zoll und Handel
Organe de publicité des Départements fédéraux des Finances, des Péages et du Commerce
Organo di Pubblicità dei Dipartimenti federali per le Finanze, i Dazi ed il Commercio

Jährlicher Abonnementspreis Fr. 5. — Abonnements nehmen alle Postämter sowie die Expedition des *Schweiz. Handelsamtsblattes* in Bern entgegen.
Abonnement annuel Fr. 5. — On s'abonne auprès des bureaux de poste et à l'expédition de la *Feuille officielle suisse du commerce* à Berne.
Prezzo delle associazioni Fr. 5. — Associazioni presso gli uffici postali ed alla spedizione del *Foglio ufficiale svizzero di commercio* a Berna.

Amtlicher Theil. — Partie officielle. — Parte ufficiale.

Bekanntmachungen nach Maassgabe des schweizerischen Obligationenrechtes.
Publications prévues par le Code fédéral des obligations.

Annulation de titre.

Attendu que, malgré la sommation édictale insérée par dame veuve Barbara Schild née Sooder, demeurant à Berne, tant dans la Feuille officielle de l'ancienne partie du canton de Berne que dans la Feuille officielle du Jura des 11, 15 et 18 décembre 1883 et dans la Feuille officielle du commerce des 13, 20 et 27 décembre même année, personne n'a déposé au lieu indiqué et dans le délai péremptoire fixé à cet effet, le livret d'épargne délivré en 1870 par la caisse d'épargne du district de Courtelary, portant un montant de fr. 10,553 disponible fin novembre 1882 en faveur de la veuve de M. Charles-Gustave Cosandier, à Renan, ni formé opposition contre l'extinction de ce titre, dame veuve Schild prénommée, dûment autorisée par le juge compétent, déclare nul et non avenue le livret d'épargne dont il s'agit.

Berne, le 24 mars 1884.

Au nom de dame veuve Schild:

R. Aebi, avocat.

Permis la publication,
Le président du tribunal de Courtelary:
Chatelain.

Handelsregistereinträge — Inscriptions au Registre du Commerce — Iscrizioni nel Registro di Commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna

Bureau Bern.

1884. 28. März. Inhaber der Firma **Isaak Weil-Rueff** in Bern ist **Isaak Weil-Rueff** von Schloßwyl, wohnhaft in Bern. Natur des Geschäfts: Pferde- und Viehhandel. Geschäftslokal: Gerechtigkeitssasse Nr. 61.

Baselland — Bâle-campagne — Basilea-Campagna

1884. 27. März. **Johann Jakob Oberer von Sissach** tritt mit dem 31. März 1884 als Geschäftsführer der „Basellandschaftlichen Kantonalbank“ zurück; an seine Stelle ist gewählt worden **Daniel Biedler** von Langenbruck, wohnhaft in Liestal, welcher vom 1. April an mit dem Direktionspräsidenten oder mit dem Kassier die verbindliche Unterschrift für die Kantonalbank durch kollektive Zeichnung führt.

Kanton Graubünden — Canton des Grisons — Cantone dei Grigioni

1884. 26. März. Die Firma „J. Wohlwend“ in Chur ist in Folge Todes des Inhabers erloschen.

26. März. Aus der Kollektionsgesellschaft unter der Firma „Gebrüder Koch & Domenig“ in Davos ist **Rageth Domenig** ausgetreten; in Folge dessen ist die Firma erloschen. Die übrigen Gesellschafter, **Valentin** und **Georg Koch**, beide von Tamins und wohnhaft in Davos-Dörfli, führen die Kollektionsgesellschaft unter der Firma **Gebrüder Koch (Gebr. Koch)** in Davos-Dörfli fort, mit Uebernahme der Aktiven und Passiven der erloschenen Firma **Gebrüder Koch & Domenig**.

Kanton Thurgau — Canton de Thurgovie — Cantone di Turgovia

1884. 27. März. Die Firma „**Emil Graf**“ in Wallenwil bei Eschlikon ist in Folge Verzehrs des Inhabers erloschen.

Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud

Bureau de Nyon.

1884. 27. mars. Le chef de la maison **Thomas Coste**, à Nyon, est **Thomas-Elisée Coste**, de Labastide (Ariège, France), domicilié à Nyon. Genre de commerce: Commerce de vins du pays et de l'étranger. Bureaux: Place du Port, à Nyon.

Bureau de Vevey.

27. mars. La maison „**A Zosso**“, à Genève (inscrite au registre du commerce de Genève le 18 juillet 1883 et publiée dans la Feuille officielle suisse du commerce le 27 juillet 1883), a établi à Montreux le 1^{er} septembre 1882, une succursale sous la raison **A Zosso**. Genre de commerce: Tabacs et cigares.

27. mars. Par acte reçu **Louis Chamot**, notaire, à Montreux, le 1^{er} février 1884, il a été constitué une société anonyme à Clarens, commune du Châtelard. La raison sociale est **Société du débarcadère des bateaux à vapeur au port de Clarens**. Son siège est à Clarens et sa durée illimitée. La société a pour objet le maintien et l'exploitation d'un pont d'embarcation pour les bateaux à vapeur. Le capital social est fixé à douze mille cinq cents francs; il est divisé en cinq cents actions nominatives de vingt-cinq francs et est entièrement versé. La société est administrée par un comité de cinq membres et contrôlée par une commission de trois membres. Le comité est renouvelé par série de trois et deux membres annuellement; ils sont rééligibles ainsi que les contrôleurs qui sont nommés annuellement. Le président et le secrétaire de la société signent au nom du comité et engagent valablement celle-ci. Les décisions du comité sont prises à la majorité légale et trois membres au moins doivent être présents. L'assemblée générale est convoquée par avis inséré deux fois dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud et dans la Feuille d'avis de Montreux; chaque actionnaire y a droit à une voix et ses décisions sont prises à la majorité des actionnaires présents, moyennant que le quart des actions soit représenté. Toutefois la dissolution de la société ne pourra être prononcée que par le vote de la demie des actionnaires représentant les deux tiers des actions. Les comptes et le bilan de la société sont annuellement soumis à l'assemblée générale par le comité, après avoir été préalablement soumis aux contrôleurs qui feront rapport. Les publications sont faites conformément au code fédéral des obligations.

Kanton Neuchâtel — Canton de Neuchâtel — Cantone di Neuchâtel

1884. 26. mars. La raison „**J. L. Chevalley**“, à la Chaux-de-Fonds, inscrite au registre du commerce de ce district et publiée dans le n° 74 de la Feuille officielle suisse du commerce, année 1883, a été radiée d'office ensuite de la faillite du titulaire.

26. mars. Le chef de la maison **A. Zimmermann**, à la Chaux-de-Fonds, est **Anna Zimmermann**, née **Mayer**, originaire de Englisberg, femme séparée de biens de **Johannes Zimmermann**, domiciliée à la Chaux-de-Fonds. Genre de commerce: Achat et vente de combustibles. Magasin: Rue de la Boucherie, n° 18.

26. mars. La maison **A. Zimmermann**, à la Chaux-de-Fonds, donne procuration à **Johannes Zimmermann**, de Englisberg, domicilié à la Chaux-de-Fonds.

Kanton Genéve — Canton de Genève — Cantone di Ginevra

1884. 25. mars. La maison **L. Gauthier fils**, établie à Paris, 52, rue Turbigo, faisant le commerce et la tailleurie des diamants, a fondé à Saint-Jean, près Genève, et antérieurement à 1883, une succursale pour la même partie et sous la même raison de commerce. Outre le chef de la maison qui est le sieur **Luc Gauthier fils**, des Mollunes (Jura français), domicilié actuellement à Paris, la maison de Genève est gérée par une personne qui n'a pas la procuration générale du chef, mais des pouvoirs limités à la direction de l'atelier et du personnel. Bureaux: Au Creux de Saint-Jean.

26. mars. La maison **A. Sauter**, pharmacien à Genève, a donné, dès le premier mars 1884, procuration à **Charles Joseph Heinen**, de Büthenbach (Prusse rhénane).

26. mars. Les deux frères, **Denis Alfred Jonneret** et **Léon Félix Jonneret**, les deux de Châtel-St-Denis (Fribourg) et domiciliés à Carouge, y ont constitué, antérieurement à 1883 et sous la raison sociale **Jonneret frères**, une société en nom collectif. Genre d'industrie: Mécaniciens-constructeurs et entrepreneurs. Ateliers et bureaux: Clos de la Filature.

Gewinn- und Verlust-Rechnung der Thurgauischen Kantonalbank

Soll
Lastenposten

vom Jahre 1883.
Gesetzliche Genehmigung vorbehalten.

Haben
Nutzposten

Soll		Haben	
Lastenposten		Nutzposten	
I. Verwaltungskosten.			
1,725	95	Entschädigungen an die Verwaltungsbehörden, exklusive Tantiemen.	
23,060	80	Besoldungen und Gratifikationen an die Angestellten und das Hilfspersonal, inklusive Sparkassa-Einnehmer.	
4,310	—	Lokalmiethe.	
808	20	Heizung, Beleuchtung und Reinigung.	
2,240	60	Bureauauslagen (Druckkosten, Inserate, Abonnemente, Formulare etc.).	
2,053	73	Porti, Depeschen und Konkordatsspesen.	
660	—	Banknotenherstellungskosten.	
35,936	08	1,076	80 Diverse: Betriebskosten, Reisespesen etc.
II. Steuern.			
1,500	—	Bundesbanknotensteuer.	
10,500	—	9,000	Kantonale Banknotensteuer.
III. Passivzinsen.			
<i>a. Auf Schuldscheine in laufender Rechnung.</i>			
7,397	41	An Emissionsbanken und Korrespondenten.	
114,788	03	" Konto-Korrent-Kreditoren.	
104,261	24	" Sparkassa-Einlagen.	
<i>b. Auf Schuldscheine aller Art.</i>			
An Depositenscheine und Obligationen auf Zeit:			
736,416	88	Bezahlte Zinsen und Coupons.	
100,271	75	Fällige und nicht erhobene Zinsen und Coupons.	
321,773	20	Ratazinsen auf 31. Dezember 1883.	
976,462	91	1,158,461	83
750,016	23	408,445	60
Abzüglich: Ratazinsen und ausstehende Zinsen und Coupons vom Vorjahre.			
IV. Verluste und Abschreibungen.			
23,660	50	Rückschüsse von $\frac{1}{3}$ % an die Hypothekarschuldner auf einer Kapitalschuld von Fr. 18,928,400.	
21,000	—	Auf öffentlichen Werthpapieren (Abschreibung).	
54,660	50	10,000	— An die Thurgauischen Gemeinden zur Anschaffung von Saatkartoffeln.
VI. Reingewinn.			
68,346	96	Gewinn-Saldo-Vortrag vom Jahr 1882.	
Hievon ab laut Beschluß des Großen Rathes:			
23,660	50	Zinsrückschüsse von $\frac{1}{3}$ % an die Hypothekarschuldner.	
33,660	50	10,000	— Beitrag an die Thurg. Gemeinden zur Anschaffung von Saatkartoffeln.
34,686	46		
157,795	40	123,108	94
Reingewinn des Rechnungsjahres 1883.			
I. Ertrag des Wechsel-Konto.			
Diskonto-Schweizer-Wechsel:			
Vereinnahmte Zinsen und Kommissionen		48,681	78
Rückdiskonto v. Vorjahre à 4 %		16,031	35
		64,713	13
Abzüglich: Rückdiskonto auf 31. Dezember 1883 à 3 %		6,642	60
			58,070 53
Wechsel mit Faustpfand:			
Vereinnahmte Zinsen und Kommissionen		12,991	10
Rückdiskonto vom Vorjahre à 4 %		728	90
		13,720	—
Abzüglich: Rückdiskonto auf 31. Dezember 1883 à 3 %		4,310	—
			9,410 —
Wechsel zum Inkasso:			
Vereinnahmte Inkassogebühren etc.		1,453	27
			68,933 80
II. Aktivzinsen und Provisionen.			
<i>a. Auf Guthaben in laufender Rechnung.</i>			
Von Emissionsbanken und Korrespondenten		23,314	21
" Konto-Korrent-Debitoren		31,415	72
" " Kreditoren		1,880	97
" Diversi		920	95
<i>b. Auf andern Guthaben und Anlagen.</i>			
Von Schuldscheinen ohne Wechselverbindlichkeit:			
Vereinnahmte Zinsen und Provisionen		114,889	82
Zinsrestanzen auf Jahresschluß		6,205	05
Ratazinsen auf 31. Dezember 1883		44,360	65
		165,455	52
Abzüglich: Ratazinsen und Zinsrestanzen vom Vorjahre		59,747	05
			105,708 47
Von Hypothekaranlagen aller Art:			
Vereinnahmte Zinsen		916,648	91
Zinsrestanzen auf Jahresschluß		168,961	67
Ratazinsen auf 31. Dezember 1883		447,513	95
		1,533,124	53
Abzüglich: Ratazinsen und Zinsrestanzen vom Vorjahre		613,836	06
			919,288 47
Von Effekten (öffentliche Werthpapiere):			
Vereinnahmte Zinsen		13,493	20
Ratazinsen auf 31. Dezember 1883		3,091	15
		16,584	35
Abzüglich: Ratazinsen vom Vorjahre		3,602	50
			12,981 85
Von Diversi (Gantrödel):			
Vereinnahmte Zinsen und Provisionen		1,279	53
			1,096,790 17
IV. Gebühren und Entschädigungen.			
Aufbewahrung u. Verwaltung von offenen und verschlossenen Werthtiteln			195 41
V. Diverse Nutzposten.			
Agio auf Münzsorten, fremden Noten etc.			917 55
VI. Eingänge von früheren Abschreibungen.			
Auf öffentlichen Werthpapieren			171 —
VII. Gewinn-Saldo-Vortrag vom Jahr 1882			
		68,346	96
1,235,354	89		1,235,354 89

Beilage zu der Gewinn- und Verlust-Rechnung der Thurgauischen Kantonalbank vom Jahre 1883.

Vertheilung des Reingewinnes

gemäß § 17 des Bankgesetzes vom 17. November 1869.*

Der Reingewinn pro 1883 beträgt Fr. 157,795. 40
 Verzinsung des Dotationskapitals von Fr. 2,400,000, wovon Fr. 2,200,000 à $4\frac{1}{2}$ %, 200,000 à $4\frac{1}{2}$ % für 315 und à $4\frac{1}{4}$ % für 50 Tage 107,931. 50
 Vortrag auf neue Rechnung Fr. 49,863. 90

* § 17. „Von dem nach Abzug sämtlicher Kosten, Verluste und Abschreibungen sich ergebenden Reingewinne werden 50 % zur Bildung eines Reservefonds verwendet, bis derselbe den Betrag von 10 % des Gründungskapitals erreicht haben wird; über den Mehrbetrag verfügt auf den Antrag der Bankvorsteherschaft der Große Rath zu Gunsten des Thurgauischen Hypothekarkredits im Allgemeinen und der Schuldner der Bank insbesondere.“

Jahresschluss-Bilanz der Thurgauischen Kantonalbank

auf 31. Dezember 1883.

Gesetzliche Genehmigung vorbehalten.

Aktiven

Passiven

Aktiven			Passiven		
I. Kassa.			I. Notenemission.		
501,650	57	Notendeckung in gesetzlicher Baarschaft.	Noten in Zirkulation	1,230,480	
241,190		Uebrig gesetzliche Baarschaft.	Eigene Noten in Kassa	269,520	1,500,000
742,840	57	Gesetzliche Baarschaft.	II. Kurzfristige Schulden.		
269,520		Eigene Noten.	Schweizerische Emissionsbanken-Kreditoren . .	7,820	32
32,020		Noten anderer schweiz. Emissionsbanken.	Korrespondenten-Kreditoren	77,183	71
11,787	87	Uebrig Kassaabstände.	Verfallene, noch nicht erhobene Zinsen	100,271	75
1,056,168	44			185,275	78
II. Kurzfristige Guthaben.			III. Wechselschulden.		
261,194	87	Schweizerische Emissionsbanken-Debitoren.	Tratten und Acceptationen		6,311
1,474,295	63	Korrespondenten-Debitoren.			70
III. Wechselforderungen.			IV. Andere Schulden auf Zeit.		
		Diskonto-Schweizer-Wechsel.	Konto-Korrent-Kreditoren	3,049,967	83
659,536	93	Innert 30 Tagen fällig.	Sparkassa-Einlagen (vide Beilage Nr. 3) . . .	2,868,290	55
383,556	40	" 31 bis 60 Tagen fällig.	Schuldscheine (Depositenscheine, Obligationen etc.),		
471,837	30	" 61 " 90 " " " "	welche im Laufe des nächsten Kalenderjahres		
1,514,930	63		fällig oder nach erfolgter Kündigung rück-		
IV. Wechsel mit Faustpfand.			zahlbar sind	14,801,331	
50,000		Innert 30 Tagen fällig.	Schuldscheine (Depositenscheine, Obligationen etc.)		
160,000		" 31 bis 60 Tagen fällig.	mit Rückzahlungsfrist von länger als einem		
85,000		" 61 " 90 " " " "	Jahr	3,170,370	23,889,959
542,000		In über 90 " " " " "			38
226,292	95	Wechsel mit nur einer Unterschrift und ohne	V. Gesellschafts-Konti (Comptes d'ordre).		
28,752	72	Faustpfand (Oblig. von Banken).	Rückdiskonto auf Aktivposten vide Détail in der	10,952	60
		Wechsel zum Inkasso.	Ratanzinsen auf Passivposten . Gewinn- und	321,773	20
IV. Andere Forderungen auf Zeit.			Zu vertheilender Reingewinn vom Rechnungs-		
704,461	45	Konto-Korrent-Debitoren mit gedecktem Kredit.	jahr 1883	107,931	50
2,160,119	90	Schuldscheine ohne Wechselverbindlichkeit, ge-			440,657
23,108,544	07	deckte.			30
20,243,962	72	Hypothekar-Anlagen aller Art.	VI. Eigene Gelder.		
V. Aktiven mit unbestimmter Anlagezeit.			Eingezahltes Kapital 80 %	2,400,000	
34,000		Aktien.	Ordentlicher Reservefonds	300,000	
135,600		Obligationen.	Außerordentlicher Reservefonds	130,000	
169,600		Effekten (öffentliche Werthpapiere), vide Bei-	Gewinn-Saldo-Vortrag auf das Jahr 1884 . .	49,863	90
172,919	65	lage Nr. 2.			2,879,863
		Grundeigenthum, nicht zum Geschäftsbetrieb be-			90
		stimmt.	VII. Ausstehendes Kapital.		
100			Ausstehendes Dotationskapital 20 %		600,000
VII. Feste Anlagen.					
		Mobilien zum eigenen Geschäftsbetrieb.			
VIII. Gesellschafts-Konti (Comptes d'ordre).					
670,132	47	Ratanzinsen und Zinsrestanzen auf Aktivposten (vide			
778,063	97	Détail in der Gewinn- und Verlust-Rechnung).			
		Bezahlter Jahreszins auf dem Dotationskapital			
		von 2.4 Mill. Fr.			
IX. Ausstehendes Kapital.					
600,000		Ausstehendes Dotationskapital 20 %.			
29,502,068	06				29,502,068
					06

Beilagen zu der Jahresschluss-Bilanz der Thurgauischen Kantonalbank auf 31. Dezember 1883.

Beilage Nr. 1. Notenstatus auf 31. Dezember 1883.

Noten zu Fr.	Emission	In Kassa	In Zirkulation
500	205,500	8,000	197,500
" " " 100	636,500	69,000	567,500
" " " 50	543,300	154,800	388,500
" " " 20	114,700	37,720	76,980
	1,500,000	269,520	1,230,480

Beilage Nr. 3. Sparkassa. Einlegerzahl und Rückzahlungsbedingungen.

Die Zahl der Einleger beträgt 5635 mit Fr. 2,868,290. 55. Rückzahlungen, gänzliche oder theilweise, erfolgen ohne vorherige Kündigung und ohne Zinsabzug sofort bis auf den Betrag von Fr. 200; für Summen von Fr. 201—1000 wird eine Kündigung von zwei Monaten und für höhere Beträge eine solche von drei Monaten verlangt.

Bei zureichendem Kassaabstände werden indessen auch ohne Kündigung Rückzahlungen im Betrage von Fr. 201—1000 gegen Abschreibung des Zinses für zwei Monate und solche von mehr als Fr. 1000 gegen Abschreibung von drei Monaten Zins geleistet.

Beilage Nr. 4. Eventuelle Verbindlichkeiten.

Deklarirter Betrag der zur Aufbewahrung übernommenen Werthtitel	Fr. 245,952. 70
Nominalbetrag der zur Aufbewahrung und Verwaltung übernommenen Werthtitel	" 63,059. 85
	Fr. 309,012. 55

Beilage Nr. 2. Effektenverzeichnis.

Bezeichnung	Nominal-werth	Kurs	Schatzungs-werth	Total
I. Obligationen.				
4 1/2 % Oblig. des Kantons St. Gallen	1,000	100	1,000	
4 1/2 % " " " Thurgau	5,000	—	5,000	
4 % " " " Basel-Stadt	35,000	—	35,000	
4 1/4 % " " " der Thurg. Hypothekbank	3,200	—	3,200	
4 1/4 % Schuldch. d. " " " " "	1,500	—	1,500	
4 1/2 % Oblig. der Centralbahn	4,000	—	4,000	
4 1/2 % " " " S. C. B. und N. O. B.	29,000	—	29,000	
5 % " " " Vorarlbergbahn	17,000	70	11,900	
5 % " " " Gesellschaft für Holzstoff-				
bereitung in Grellingen	50,000	90	45,000	135,600
II. Aktien.				
140 Prioritäts-Aktien der Gesellschaft für				
Holzstoffbereitung in Grellingen	70,000	200	28,000	
8 Aktien der Basler Handelsbank	4,000	500	4,000	
10 " " " Schaffhauser Handelsbank	3,000	200	2,000	34,000
				169,600

B. 13

Gewinn- und Verlust-Rechnung

der Kantonal-Spar- und Leihkassa Luzern

Soll		vom Jahre 1883.		Haben	
Lastenposten		Regierungsräthliche Genehmigung vorbehalten.		Nutzposten	
		I. Verwaltungskosten.		I. Ertrag des Wechsel-Konto.	
		1,905 —	Entschädigungen an die Verwaltungsbehörden, exklusive Tantiemen.		
		32,629 10	Besoldungen und Gratifikationen an die Angestellten und das Hilfspersonal.		
		1,200 —	Lokalmiethe.		
		679 52	Heizung, Beleuchtung und Reinigung.		
		2,613 95	Bureau-Auslagen.		
		2,742 55	Porti und Depeschen.		
		720 —	Banknotenanzfertigungskosten.		
		337 55	Mobiliar-Anschaffung und Unterhalt.		
44,171 93		1,344 26	Diverse.		
		II. Steuern.			
		1,109 70	Bundes-Banknotensteuer.		
7,675 50		6,565 80	Kantonale Banknotensteuer.		
		III. Passivzinsen.			
		<i>a. Auf Schulden in laufender Rechnung.</i>			
		119 35	An Konto-Korrent-Kreditoren.		
		1,076,018 45	„ Sparkassa-Einlagen.		
		<i>b. Auf Schuldscheine aller Art.</i>			
		An Schuldscheine auf Zeit (Obligationen):			
		5,821 45	Bezahlte Coupons.		
		1,846 42	Ratazinsen auf 31. Dezember 1883.		
		7,667 87			
		4,355 69	3,312 18 Abzüglich: Ratazinsen und ausstehende Coupons vom Vorjahre.		
		An Hypothekarschulden:			
		6,540 85	Bezahlte Zinsen.		
		239 05	Fällige und nicht erhobene Zinsen.		
		3,089 59	Ratazinsen auf 31. Dezember 1883.		
		9,869 49			
		5,958 64	3,910 85 Abzüglich: Ratazinsen und ausstehende Zinsen vom Vorjahre.		
		An festes Anleihen:			
		44,460 —	Bezahlte Coupons.		
		540 —	Fällige und nichterhobene Coupons.		
		22,500 —	Ratazinsen auf 31. Dezember 1883.		
		67,500 —			
1,131,452 13		45,000 —	Abzüglich: Ratazinsen v. Vorjahre.		
		IV. Verluste und Abschreibungen.			
		741 —	Auf Schuldscheine ohne Wechselverbindlichkeit.		
		4,547 94	„ Hypothekaranlagen.		
67,417 29		62,128 35	„ Effekten (öffentliche Werthpapiere).		
		VI. Reingewinn.			
		Reingewinn des Rechnungsjahres 1883.			
170,153 10					
1,420,869 95					
		II. Aktivzinsen und Provisionen.			
		<i>a. Auf Guthaben in laufender Rechnung.</i>			
			Von Konto-Korrent-Debitoren	124,164 68	
		<i>b. Auf andern Guthaben und Anlagen.</i>			
		Von Schuldscheinen ohne Wechselverbindlichkeit:			
			Vereinnahmte Zinsen	846,914 99	
			Zinsrestanzen auf Jahresschluß	233,221 73	
			Ratazinsen auf 31. Dezember 1883	451,369 73	
				1,531,506 45	
			Abzüglich: Ratazinsen und Zinsrestanzen vom Vorjahre	669,317 70	862,188 75
		Von Hypothekaranlagen:			
			Vereinnahmte Zinsen	48,229 99	
			Zinsrestanzen auf Jahresschluß	48,962 13	
			Ratazinsen auf 31. Dezember 1883	29,582 29	
				126,774 41	
			Abzüglich: Ratazinsen und Zinsrestanzen vom Vorjahre	55,740 17	71,034 24
		Von Effekten (öffentliche Werthpapiere):			
			Kursgewinne und vereinnahmte Zinsen auf eigenen Effekten	305,737 95	
			Ratazinsen auf 31. Dezember 1883	45,359 54	
				351,097 49	
			Abzüglich: Ratazinsen v. Vorjahre	43,965 63	307,131 86
					1,364,519 53
		III. Ertrag der Immobilien.			
			Vom Grundeigenthum, nicht zum eigenen Gebrauch bestimmt		1,984 16
		V. Diverse Nutzposten.			
			Agio auf Münzsorten u. s. w.	93 80	
			Diverse	703 81	797 61
					1,420,869 95

Beilage zu der Gewinn- und Verlust-Rechnung der Kantonal-Spar- und Leihkassa Luzern vom Jahre 1883.

Vertheilung des Reingewinnes.

Der Reingewinn des Rechnungsjahres beträgt	Fr. 170,153. 10
Hievon ab: Verzinsung des Dotationskapitals von Fr. 1,000,000 à 4 1/4 %	„ 42,500. —
Bleiben	Fr. 127,653. 10

Der Reingewinn vom Jahre 1882 wurde durch Beschluß des Regierungsrathes folgendermaßen vertheilt:

Fr. 51,600. —	dem Staate,
„ 30,000. —	dem Reservefonds,
„ 103,582. 64	der kantonalen Irrenanstalt.
Fr. 185,182. 64.	

Auszug aus dem Gesetz vom 31. Mai 1876: § 31. „Die nach Deckung der Verwaltungskosten und allfälliger Verluste oder Ergänzung des Reservefonds sich ergebenden Reinerträge sind zu Gunsten der kantonalen Irrenanstalt zu verwenden.

Auf den Gewinn, der sich allfällig aus den neuen Geschäftszweigen in Folge dieses Gesetzes ergeben sollte, findet jedoch diese Zweckbestimmung keine Anwendung. Derselbe fällt in die Staatskasse.“

B. 13**Jahresschluss-Bilanz
der Kantonal-Spar- und Leihkassa Luzern**

auf 31. Dezember 1883.

Regierungsräthliche Genehmigung vorbehalten.

Aktiven**Passiven**

Aktiven			Passiven		
I. Kassa.			I. Notenemission.		
440,000	—	Notendeckung in gesetzlicher Baarschaft.	Noten in Zirkulation	994,000	—
389,053	88	Uebrig gesetzliche Baarschaft.	Eigene Noten in Kassa	200,300	—
829,053	88	Gesetzliche Baarschaft.			1,194,300
200,300	—	Eigene Noten.	II. Kurzfristige Schulden.		
105,680	—	Noten anderer schweiz. Emissionsbanken.	Diverse		1,666 01
21,848	53	Uebrig Kassaabstände.	IV. Andere Schulden auf Zeit.		
1,156,882	41		Sparkassa-Einlagen (vide Beilage Nr. 3)	28,993,875	16
II. Kurzfristige Guthaben.			Obligationen, welche im Laufe des Jahres 1884 zur Rückzahlung kommen können	9,500	—
32,553	05	Schweiz. Emissionsbanken-Debitoren.	Obligationen mit Rückzahlungsfrist von länger als einem Jahre	59,000	—
342,276	07	Korrespondenten-Debitoren.	Hypothekarschulden auf Grundeigenthum, nicht zum eigenen Gebrauche bestimmt	118,375	79
III. Wechselforderungen.			Festes Anleihen (vide Beilage Nr. 4)	1,000,000	95
		Diskonto-Schweizer-Wechsel.	V. Gesellschafts-Konti (Comptes d'ordre).		
100,000	—	Innert 30 Tagen fällig.	Rückdiskonto auf Aktivposten	vide Détail in der Gewinn- und Verlust-Rechnung	25,483 55
40,000	—	" 30—60 " "	Ratanzinsen auf Passivposten		28,215 06
140,000	—		Zu vertheilender Reingewinn für das Rechnungsjahr 1883	170,153	10
1,885,628	55	Wechsel mit nur einer Unterschrift und ohne Faustpfand (Obligati von Banken).			223,851 71
IV. Andere Forderungen auf Zeit.			VI. Eigene Gelder.		
56,694	—	Konto-Korrent-Kreditoren mit gedecktem Kredit.	Eingezahltes Kapital	1,000,000	—
3,213,984	17	" " ungedecktem " (Anlagen bei Banken).	Ordentlicher Reservefonds (Zuweisung von 1882 mit Fr. 30,000 inbegriffen)	730,000	—
18,484,964	45	Schuldscheine ohne Wechselverbindlichkeit, gedeckte.			1,730,000
23,396,376	53	Hypothekar-Anlagen.			
V. Aktiven mit unbestimmter Anlagezeit.					
5,557,598	—	Obligationen.			
1,000	—	Aktien.			
5,558,598	—	Effekten (öffentliche Werthpapiere), vide Beilage Nr. 2.			
VI. Verpfändete Aktiven.					
139,811	69	Grundeigenthum, nicht zum eigenen Gebrauche bestimmt.			
VIII. Gesellschafts-Konti (Comptes d'ordre).					
808,495	42	Zinsrestanzen und Ratanzinsen auf Aktivposten (vide Détail in der Gewinn- und Verlust-Rechnung).			
850,995	42	Bezahlter Zins auf der Dotation von Fr. 1,000,000 à 4 1/4 %.			
33,330,568	67				33,330,568 67

Beilagen zu der Jahresschluss-Bilanz der Kantonal-Spar- und Leihkassa Luzern auf 31. Dezember 1883.

Beilage Nr. 1. Notenstatus auf 31. Dezember 1883.

Noten von Fr.	Emission	In Kassa	In Zirkulation
500	38,000	4,000	34,000
100	750,600	58,600	692,000
50	405,700	137,700	268,000
	1,194,300	200,300	994,000

Beilage Nr. 3. Sparkassa. Einlegerzahl und Rückzahlungsbedingungen.

Die Zahl der Einleger beträgt 32,540 mit Fr. 28,993,875. 16.

§ 10 des Gesetzes vom 31. Mai 1876 lautet: „Die Einlagen können jederzeit sammt Zins vom Einleger zurückgefordert werden.“

Guthaben auf der Kasse bis Fr. 1000 sollen auf Verlangen sofort ausbezahlt werden. Beträgt das Gesamtguthaben der einen und nämlichen Person auf der Kasse mehr als Fr. 1000, so kann dieselbe gleich ersterer eine sofortige Auszahlung begehren; der Rückbezug des Mehrbetrages aber ist an eine Kündigungsfrist von vier Wochen gebunden.

Will ein Gesamtguthaben von mehr als Fr. 1000 in einem Male zurückgezogen werden, so bedarf es ebenfalls einer Ankündigungsfrist (Voranzeige) von vier Wochen.

In außerordentlichen Zeiten allgemeiner Geldkrise sind Guthaben bis auf Fr. 300 immerhin auf erstes Verlangen sofort auszuhändigen, für die Aushändigung weiterer Zahlungen bis auf je Fr. 300 kann die Verwaltung je monatliche Fristen bestimmen. Guthaben von Fr. 1000—2000 sind mit wenigstens 30 %, größere mit wenigstens 20 % sofort auszuhinzubehalten; je weitere 30 %, resp. 20 % können unter Voranzeige in zweimonatlichen Fristen zurückbezogen werden.

Der Regierungsrath wird jeweilen bestimmen, ob solche außerordentlichen Zeiten vorhanden seien.“

Beilage Nr. 4. Festes Anleihen.

„Die Anstalt schuldet ein festes Anleihen von Fr. 1,000,000 in 1000 Obligationen à Fr. 1000, auf den Inhaber lautend.“

Dasselbe wurde am 23. Mai 1877 kontrahirt, ist zu 4 1/2 % p. a. auf 30. Juni verzinslich und rückzahlbar spätestens auf 30. Juni 1892. Der Anstalt steht das Recht zu, vom 30. Juni 1887 an das ganze Anleihen oder bloß einzelne durch das Loos bezeichnete Serien von je Fr. 200,000 nach jeweiliger halbjähriger Kündigung zurückzubehalten.

Dieses Anleihen genießt die Garantie des Staates Luzern.“

Beilage Nr. 2. Effektenverzeichnis.

Stück	Bezeichnung	Nominalwerth	Kurs	Schatzungs-werth	Total
I. Obligationen.					
337 5/8 %	Oblig. d. schweiz. Westbahn	134,800	116	156,368	
360 5/8 %	" " " "	144,000	109	156,960	
30 5/8 %	" " " Centralbahn	33,000	100	33,000	
332 5/8 %	" " Gotthardbahn	343,500	—	343,500	
227 4 1/2 %	" " schweiz. Centralbahn	226,000	—	226,000	
1327 4 %	" " " "	1,311,000	95	1,245,450	
1585 4 1/2 %	" " Nordostbahn	1,005,000	100	1,005,000	
20 4 1/2 %	" " Gasfabrik Luzern	10,000	—	10,000	
153 4 1/2 %	" " Kantons Luzern	153,000	—	153,000	
7 4 1/2 %	" " " Zürich	15,000	—	15,000	
5 4 1/2 %	" " Stadt	5,000	—	5,000	
1 4 1/2 %	" " Einzeinskasse Luzern	550	—	550	
3 4 1/2 %	" " Gemeinde Neudorf	1,500	—	1,500	
200 4 1/4 %	" " Kantons Luzern	1,000,000	—	1,000,000	
1 4 1/4 %	" " Bank in	10,000	—	10,000	
1 4 1/4 %	" " Zürcher Kantonalbank	1,000	100	1,000	
1 4 1/4 %	" " Einzeinskasse Luzern	1,700	—	1,700	
200 4 %	" " Jura-Bern-Bahn	60,000	97	58,200	
142 4 %	" " Kantons Luzern	142,000	98 1/2	139,870	
50 4 %	" " " Bern	50,000	97	48,500	
200 4 %	" " " Basel-Stadt	200,000	99 1/2	199,000	
37 4 %	" " Hypothekarkasse Solothurn	217,000	100	217,000	
14 4 %	" " Eidg. Bank	320,000	—	320,000	
4 4 %	" " Zürcher Kantonalbank	4,000	—	4,000	
2 4 %	" " Aargauischen Bank	5,000	—	5,000	
1 4 1/4 %	" " Hypothekenbank Basel	2,000	—	2,000	
20 3 1/2 %	" " Bank in Zürich	200,000	—	200,000	5,557,598
II. Aktien.					
5	Aktien der Volksbank Luzern	1,000	pari		1,000
					5,558,598

B. 14

Compte de profits et pertes de la Banque du commerce

pour l'exercice 1883.
Sauf ratification réglementaire.

Doit		Charges		pour l'exercice 1883.		Sauf ratification réglementaire.		Avoir		Produits	
				I. Frais d'administration.				I. Produit du compte d'effets de change.			
				Appointements et gratifications des employés et surnuméraires.				Effets escomptés sur la Suisse.			
				Location.				Intérêts perçus			
				Chauffage, éclairage, service et surveillance.				Réescompte de l'exercice précédent à 5 %/o			
				Fournitures de bureau (impressions, insertions, formulaires, etc.).				A déduire: Réescompte au 31 décembre 1883 à 3 %/o			
				Ports de lettres, dépêches et frais de concordat.				Effets sur l'étranger:			
				Frais de confection de billets de banque.				Intérêts perçus			
				Mobilier: Fournitures, entretien, amortissement.				Réescompte de l'exercice précédent à 3 1/2 %/o			
				Divers.				A déduire: Réescompte au 31 décembre 1883 à 3 %/o			
				Frais pour faire venir des espèces de l'étranger.				Avances sur nantissements:			
								Intérêts perçus			
								Réescompte de l'exercice précédent à 5 %/o			
								A déduire: Réescompte au 31 décembre 1883 à 4 %/o			
								II. Intérêts créanciers et commissions.			
								<i>a. Sur créances en comptes courants.</i>			
								De comptes correspondants débiteurs			
								<i>b. Sur autres créances et placements.</i>			
								De placements hypothécaires de toute nature:			
								Intérêts perçus			
								Réescompte de l'exercice précédent à 5 %/o			
								A déduire: Réescompte au 31 décembre 1883 à 3 %/o			
								D'effets publics:			
								Intérêts perçus			
								De divers (rescriptions municipales de la ville de Genève):			
								Intérêts perçus pour solde			
								III. Produits des immeubles.			
								Du bâtiment de la banque			
								D'autres propriétés aujourd'hui vendues			
								IV. Droits et indemnités.			
								Droits de garde sur dépôts de titres et objets de valeur			
								V. Produits divers.			
								Agio sur monnaies diverses, billets étrangers, etc.			
								Bénéfice sur la vente de l'immeuble rue centrale n°2			
								VI. Rentrées d'anciennes créances amorties.			
								Sur effets escomptés sur la Suisse			
								VII. Solde du bénéfice de l'année précédente, report à nouveau			

Annexe au compte de profits et pertes de la Banque du commerce au 31 décembre 1883.

Répartition du bénéfice

suivant art. 31 * des statuts et le vote de l'assemblée générale des actionnaires du 18 février 1884.

Bénéfice net suivant le compte de profits et pertes Fr. 539,733. 35
(L'administration indique fr. 494,475. 70)
Apport de la réserve supplémentaire " 35,000. —
(L'administration indique fr. 80,257. 65)

Fr. 574,733. 35

qui seront répartis de la manière suivante:

5 % à la réserve statutaire calculés sur fr. 494,475. 70 Fr. 24,700. —
Dividende au 31 décembre 1883 Fr. 25
" au 30 juin 1884 " 30
Sur 10,000 actions à 1000 fr. Fr. 55
Solde à nouveau " 33. 35

Somme égale Fr. 574,733. 35

Observation. La différence entre notre exposé et celui de la Banque du commerce provient de ce que l'administration a fait entrer dans l'avoir du compte de profits et pertes un poste de fr. 18,625. 65 (amortissement de frais de billets de banque) qui n'aurait pas dû figurer dans ce compte; d'un autre côté elle a omis d'y faire entrer trois postes (rentreées d'anciennes créances amorties et bénéfices sur la vente d'un immeuble et au doit l'amortissement sur effets escomptés) qui auraient dû y être portés pour établir le bénéfice de l'exercice.

*Art. 31. L'année sociale commence le 1^{er} janvier et finit le 31 décembre.

Les produits nets, déduction faite de toutes les charges, constituent les bénéfices.

Sur ces bénéfices, il est prélevé en premier lieu, pour former un fonds de réserve, une somme qui ne peut être inférieure au 5 % ni supérieure au 10 % des dits bénéfices. Lorsque ce compte aura atteint le chiffre de fr. 500,000, le prélèvement affecté à sa formation pourra être suspendu. Le surplus des bénéfices est distribué de la manière suivante: jusqu'à concurrence d'un intérêt de 6 % l'an au capital versé et l'excédent, s'il y a lieu, par parts égales entre toutes les actions.

Cette répartition de bénéfices se fait en deux fois à la fin de chaque semestre, l'acompte se payant au 31 décembre et le solde du dividende, voté par l'assemblée générale, le 30 juin suivant.

En dérogation de cet article le produit net de l'exercice de 1877 sera distribué en trois fois, au 30 juin et au 31 décembre 1877 et le solde au 30 juin 1878.

Dans le cas où les résultats de l'année ne permettraient pas le paiement de l'intérêt maximum, indiqué plus haut, il y serait fait face, mais seulement jusqu'à concurrence du 4 % du capital versé, au moyen du fonds de réserve.

Berne, le 24 mars 1884. Département fédéral des finances.

Bilan annuel de la Banque du commerce

au 31 décembre 1883.

Sauf ratification réglementaire.

Actif

Passif

Actif			Passif		
I. Caisse.			I. Emission de billets.		
7,600,000	—	Couverture des billets en espèces ayant cours légal.	Billets en circulation	18,713,300	—
1,634,516	30	Autres valeurs en espèces ayant cours légal.	Propres billets en caisse	1,286,700	20,000,000
9,234,516	30	Encaisse légale.	II. Engagements à courte échéance.		
1,286,700	—	Propres billets.	A comptes de virements	3,387,968	65
95,470	—	Billets des autres banques d'émission suisses.	" banques d'émission suisses, comptes créanciers	301,909	25
1,250	—	Autres valeurs en caisse.	Dividendes échus et non encaissés	4,815	3,694,692
10,617,936	30				90
II. Créances à courte échéance.			IV. Autres engagements à terme.		
193,461	15	Bons de caisse et effets sur la place non rentrés.	Caisse de prévoyance des employés	59,943	65
616,438	60	Banques d'émission suisses, comptes débiteurs.	Dépôts à terme, tous remboursables en 1884.	668,350	728,293
719,268	45	Correspondants débiteurs.			65
III. Créances sur effets de change.			V. Comptes d'ordre.		
Effets escomptés sur la Suisse.			Récompte sur articles de l'actif	56,718	35
9,386,345	35	échus dans les 30 jours.	Prorata d'intérêts sur articles du passif	2,985	40
4,781,317	05	" entre 31 et 60 "	Dividende de 1883 à répartir	550,000	609,703
1,614,590	90	" " 61 " 90 "			75
408,262	30	" après 90 "			
16,190,515	60				
Effets sur l'étranger.			VI. Fonds propres.		
138,311	10	échus dans les 30 jours.	Capital versé	10,000,000	—
142,365	15	" entre 31 et 60 "	Fonds de réserve statutaire (y compris la répartition de 1883)	395,200	—
39,401	65	" " 60 " 90 "	Fonds de réserve supplémentaire (moins les prélèvements de 1883) voir annexe n° 3	85,000	—
Avances sur nantissement.			Report du solde de bénéfice pour l'année 1883	33	10,480,233
952,700	—	échus dans les 30 jours.			35
230,100	—	" entre 31 et 60 "			
220,800	—	" " 61 " 90 "			
697,100	—	" après 90 "			
2,100,700	—				
19,429,400	10	818,106	60		
IV. Autres créances à terme.					
575,000	—	Créances hypothécaires.			
V. Placements à terme indéfini.					
2,995,419	05	Obligations (effets publics) voir annexe n° 2.			
VII. Placements fixes.					
366,000	—	Immeuble à l'usage de la banque.			
366,000	—	Meubles			
35,512,923	65				35,512,923
					65

Annexes au bilan annuel de la Banque du commerce au 31 décembre 1883.

Annexe n° 1.

Etat des billets de banque au 31 décembre 1883.

	Emission	En caisse	En circulation
Billets de 1000 fr.	1,398,000	20,000	1,378,000
" " 500 "	1,426,500	31,500	1,395,000
" " 100 "	12,675,500	1,069,500	11,606,000
" " 50 "	4,500,000	165,700	4,334,300
	20,000,000	1,286,700	18,713,300

Annexe n° 3. Compte de réserve supplémentaire.

Solde au 31 décembre 1882	fr. 120,000
Solde du compte de risques en cours au 31 décembre 1882	" 40,000
	fr. 160,000
dont 45,000 fr. passés en charge du compte de profits et pertes des exercices 1880, 1881 et 1882.	
Amortissement des effets en souffrance, solde au 31 décembre 1883	" 40,000
	fr. 120,000
Apport pour dividende de 1883 (voir annexe au compte de profits et pertes)	" 35,000
Solde au 31 décembre 1883 dont 5000 fr. réserve pour la répartition de l'immeuble	fr. 85,000

Annexe n° 4. Engagements éventuels.

Effets envoyés à l'encaissement et non encore échus au 31 décembre 1883	fr. 303,843. 55
Montant déclaré de fonds publics et objets de valeur sous notre garde	" 10,305,000. —
	fr. 10,608,843. 55

Annexe n° 2. Inventaire des titres.

Nombre	Désignation	Nominal	Cours	Somme
600	4 % Oblig. de la Suisse Occidentale	300,000	403.02	241,314.65
284	3 % " du Franco Suisse	156,200	290.07	82,380.75
304	3 % " „ Jougne-Eclépens	152,000	296.35	90,092. —
500	3 % " Lombardes anciennes	250,000	261.34	130,671.65
250	4 % " Emprunt vaudois	125,000	392.15	98,081.60
500	4 1/2 % " Nord-Est-Suisse	250,000	484.70	242,350. —
92	4 1/2 % " de la ville de Genève 1877	92,000	100 %	92,000. —
100	4 1/2 % " du Central et Nord-Est	100,000	815.55	81,555.50
18	4 1/2 % " de la commune du Petit-Sacconex	18,000	100 %	18,000. —
206	4 % " du Jura-Berne	200,000	987.69	197,538.40
100	4 % " de l'emprunt ville de Genève 1882	100,000	96.79 %	96,797.25
508	4 % " de l'emprunt fédéral	500,000	100.45 %	502,251.65
	Fr. 1200 " 3 % Rente amortissable française	400,000	82.83 %	331,312.50
	L. 25,000 " 5 % Rente italienne	500,000	89.76 %	448,800. —
1000	3 % Oblig. des chemins de fer de l'Italie méridionale	500,000	271.27	271,271.05
200	4 % " du Central Suisse 1880 et 1883	200,000	94.56 %	189,123.90
20	4 % " du chemin de fer Chicago-Burlington et Quincy de \$ 1000 chacune	100,000	89.91 %	89,912.25
9	Jouissance domaniales italienne	—	—	—
	A déduire: Solde du compte laissé en réserve pour différences de cours éventuelles			207,984.10
				Fr. 2,995,419.05

Waarenverkehr zwischen Deutschland und der Schweiz.

Mouvement commercial entre l'Allemagne et la Suisse.

		Ausfuhr aus Deutschland nach der Schweiz Exportations de l'Allemagne pour la Suisse				Einfuhr Deutschlands aus der Schweiz Importations de Suisse en Allemagne				Tara — Tare		
		Einheit Unité	Jahr — Année		Durchschnitt Moyenne 1880—82	Diff.	Jahr — Année		Durchschnitt Moyenne 1880—82			Diff.
			1882	1883			1882	1883				
Pferde	Stückzahl — Titres	2,640	2,700	2,284	+	416	1,077	1,452	1,185	+	267	Chevaux.
Stiere		2,217	1,988	1,938	+	50	227	181	181	—	—	Taureaux.
Ochsen		12,877	9,920	13,225	—	3,305	1,118	849	712	+	137	Beufs.
Kühe		8,981	8,564	8,606	—	42	21,357	19,221	16,601	+	2,620	Vaches.
Jungvieh bis zu 2½ Jahren		11,952	11,710	12,287	—	577	7,393	6,032	6,923	—	891	Jeune bétail de moins de deux ans et demi.
Kälber unter 6 Wochen	Stückzahl — Titres	469	530	697	—	167	17,184	15,309	16,539	—	1,230	Veaux de moins de six semaines.
Schweine		17,099	18,010	19,737	—	1,727	1,309	1,649	1,672	—	23	Porcs.
Spanferkel unter 10 kg		4,184	2,232	4,201	—	1,969	7,788	10,913	8,067	+	2,846	Cochons de lait de moins de dix kg.
Schafvieh		4,220	4,795	4,270	+	525	355	139	291	—	152	Moutons.
Lämmer		169	106	102	+	4	79	265	116	+	149	Agneaux.
Fleisch, ausgeschlachtetes, frisches und zubereitetes	q	4,279	4,006	4,007	—	1	526	510	565	—	55	Viande habillée, fraîche et préparée.
Schmalz von Schweinen und Gänsen	„	66	39	80	—	41	861	700	931	—	231	Saindoux et graisse d'oie.
Käse aller Art	„	4,504	4,362	5,243	—	881	23,941	26,555	24,142	—	2,413	Fromages de tout genre.
Eier von Geflügel	„	2,811	3,684	3,676	+	8	2,484	1,246	1,414	—	168	Oeufs de volaille.
Pferdehaare, roh, gehechelt, gesotten, gefärbt etc.	q	1,246	908	945	—	37	285	332	289	+	43	Crins, bruts, peignés, bouillis, teints, etc.
Borsten	„	594	711	523	+	188	279	486	349	+	137	Soies de porcs.
Bettfedern, rohe	„	182	687	304	+	383	89	59	84	—	25	Plumes de literie, brutes.
Güano, natürlicher	q	1,549	1,196	1,321	—	125	21	37	21	+	16	Güano naturel.
Knochenmehl	„	3,419	2,893	2,177	+	716	102	364				Os pulvérisés.
Superphosphate	„	14,874	20,373	14,823	+	5,550	12	19	13	+	6	Hyperphosphates.
Weizen	q	5,906	12,513	14,529	—	2,016	61,245	30,763	27,991	+	2,772	1 Froment.
Roggen	„	409	664	3,072	—	2,408	3,412	3,105	6,653	—	3,548	1 Seigle.
Hafer	„	85,175	135,826	123,713	+ 12,113		1,199	392	857	—	465	1 Avoine.
Gerste	„	20,836	34,394	35,323	—	929	15,731	7,850	8,447	—	597	1 Orge.
Mais	„	1,309	1,355	2,961	—	1,606	1,671	2,163	1,942	+	221	1.5 Mais.
Reis	„	82	123	68	+	55	600	497	471	+	26	Riz.
Malz	„	20,737	23,463	28,256	—	4,793	4,162	2,282	3,008	—	726	2 Walt.
Hülsenfrüchte	„	3,630	2,948	6,550	—	3,602	500	542	572	—	30	1.5 Légumineux.
Kartoffeln	„	182,064	298,185	197,574	+100,611		12,768	7,056	7,188	—	132	Pommes de terre.
Mehl aus Getreide und Hülsenfrüchten	q	8,837	21,344	9,792	+ 11,552		6,681	3,604	9,114	—	5,510	2 Farines de céréales et de légumineux.
Kraftmehl, Puder, Arrowroot	„	4,252	5,097	3,208	+	1,889	130	71	97	—	26	12 Fleur de farine, arrow-root, etc.
Stärke	„	10,551	7,097	7,787	—	690	60	72	154	—	82	12 Amidon.
Geschrotene oder geschälte Körner	„	6,961	7,021	6,597	+ 424		730	636	774	—	138	2 Grains broyés ou pelés.
Frische Weinbeeren u. anderes frisches Obst	q	10,268	20,443	12,854	+ 7,589	55,206	46,732	61,780	—15,048			Raisins et autres fruits frais.
Obst, getrocknet, gebacken, gepulvert, eingekocht.	„	255	173	619	—	446	492	597	504	+	93	Fruits secs, pulvérisés, conservés.
Raps und Rübsaat	q	359	400	1,414	—	1,014	560	161	309	—	148	1.5 Graine de colza et de navette.
Leinsaat	„	120	95	285	—	190	21	9	12	—	3	Graine de lin.
Kleesaat	„	3,512	2,777	4,106	—	1,329	2,895	1,554	2,211	—	657	Graine de trèfle.
Kaffee, roher	q	33	27	39	—	12	1,773	1,687	1,899	—	212	Café brut.
Cichorien, frische und getrocknete	„	2,116	2,909	2,970	—	61	—	199	—	—	—	Chicorée fraîche ou séchée.
„ gebrannte und gemahlene	„	29,299	31,023	30,405	+	618	5	13	16	—	3	12 „ torréfiée ou moulue.
Kakao in Bohlen	„	0	0	2	—	2	1,054	980	912	+	68	Cacao en fèves.
„ zubereitet, Chokolade etc.	„	24	19	65	—	46	255	388	312	+	76	„ préparé, chocolat, etc.
Thee	„	8	12	9	+	3	10	16	15	+	1	Thé.
Zucker	„	68,283	86,734	45,824	+ 40,910	298	164	474	—	310		Sucre.
Syrup	„	787	594	950	—	356	5	4	4	—	0	Sirop.
Melasse	„	2,446	2,540	3,194	—	654	8	0	3	—	3	Melasse.
Unbearbeitete Tabakblätter und Abfälle von solchen	q	2,836	3,386	2,217	+	1,169	68	92	52	+	40	Feuilles de tabac non ouvrées et leurs déchets.
Cigarren	„	206	134	226	—	92	67	75	58	+	17	Cigares.
Rauchtabak u. andere Tabakfabrikate außer Schnupf- und Kautabak	„	65	73	112	—	39	1	4	3	+	1	Tabac à fumer et autres produits manufact. du tab., à l'except. du tab. à priser et à chiquer.
Salz	q	14,677	17,453	13,604	+	3,849	10,352	10,409	10,134	+	275	Sel commun.
Bier, auch Meth	q	91,804	77,815	86,093	—	8,278	241	300	286	+	14	3 Bière et hydromel.
Arak, Rhum, Franzbranntwein	„	364	201	166	+	35	41	32	46	—	14	Arack, rhum, etc.
Anderer Branntwein aller Art mit Ausschluss des versetzten	„	80,633	47,181	63,469	—	16,288	87	103	109	—	6	Autres eaux-de-vie, non dénaturées.
Wein und Most in Fässern	„	30,296	36,621	28,639	+ 7,982		5,763	5,930	4,844	+	1,086	Vins et moût en fûts.
Schaumwein in Flaschen	„	71	91	54	+	37	91	83	53	+	30	Vins mousseux en bouteilles.
Anderer Wein in Flaschen	„	648	522	649	—	127	331	305	258	+	47	Autres vins en bouteilles.
Mineralwasser (einschließlich der Flaschen und Krüge)	„	6,414	6,570	6,556	+	14	1,254	1,050	1,095	—	45	Eaux minérales, y compris les bouteilles et cruchons.
Hopfen	q	3,104	3,777	3,944	—	167	303	145	172	—	27	3 Houblon.
Weinhefe, trockene und teigartige	q	324	348	134	+	214	8	353	28	+	325	Lie de vin et gravelle.
Olivöl in Fässern	q	47	117	74	+	43	1,946	1,275	1,244	+	31	Huile d'olives en tonneaux.
Leinöl „ „	„	50	48	74	—	26	374	334	256	+	78	„ de lin „ „
Rüböl „ „	„	2,793	1,349	2,909	—	1,560	17	121	31	+	90	„ „ colza „ „
Palmöl, festes	„	7,511	5,461	6,603	—	1,142	0	0	7	—	7	„ „ palme, solide.
Kokosnussöl, festes	„	144	85	96	—	11	0	2	28	—	26	„ „ coco, „
Fischspeck, Fischthran	„	135	145	102	+	43	131	81	70	+	11	Lard et huile de poisson.
Talg (eingeschmolzenes Fett von Rind- und Schafvieh)	„	940	464	804	—	340	209	140	154	—	14	13 Suif (graisse de bœuf ou de mouton fondue).
Wachs	q	141	—	144	—	—	138	—	125	—	—	Cire.
Stearin, Palmitin, Paraffin, Wallrath	„	394	643	376	+	267	3	5				Stéarine, palmitine, paraffine, blanc de baleine.
Glycerin und Glycerinlauge	„	565	1,137	1,128	+	9	346	562				Glycérine et lessive de glycérine.
Lichte	q	263	253	275	—	22	15	12	16	—	4	Chandelles et bougies.
Salzsäure	q	18,493	25,840	15,437	+	10,403	99	131	181	—	50	Acide chlorhydrique.
Soda, rohe; auch kristallisierte	„	6,904	7,252	5,734	+	1,518	41	75	66	+	9	10 Sonde, brute et cristallisée.
„ kalzinirte	„	7,059	5,265	4,940	+	325	12	2	18	—	16	13 „ calcinée.
Aetznatron	„	2,509	11,142	1,463	+	9,679	98	223				17 „ caustique.
Pottasche	„	1,139	1,163	1,104	+	59	75	13	36	—	23	10 Potasse.

	Ausfuhr aus Deutschland nach der Schweiz Exportations de l'Allemagne pour la Suisse				Einfuhr Deutschland aus der Schweiz Importations de Suisse en Allemagne				Tara — Tare		
	Einheit Unité	Jahr — Année		Durchschnitt Moyenne 1880—82	Diff.	Jahr — Année	Durchschnitt Moyenne 1880—82	Diff.			
		1882	1883							1882	1883
Kali, schwefelsaures und salzsaures (Chlor- kalium)	q	3,016	1,844			74	19		0%	Sulfate de potasse, chlorure de potasse.	
Alaun	"	15,159	14,178	11,592	+ 2,586	73	131	144	— 13	9	Alun.
Chlorkalk	"	1,332	2,101	1,644	+ 457	428	192			10	Chlorure de chaux.
Vitriole aller Art	"	3,059	2,271	3,060	— 789	346	611	635	— 24		Vitriols de tous genres.
Chilisalpeter	"	3,278	1,668	1,539	+ 129	22	12	8	+	4	Salpêtre du Chili.
Salpeter, anderer, roh und gereinigt	"	1,772	3,065	1,685	+ 1,380	1	1	3	—	2	Autre salpêtre, brut et purifié.
Weinstein	"	105	132	132	— 10	1,544	1,925	1,108	+ 817		Tartre.
Weinsteinsäure	"	232	554	224	+ 330	47	46	68	— 22		Acide tartrique.
Schwefel	"	391	23	249	+ 226	3,529	2,294	1,423	+ 871		Soufre.
Schwefelsäure	"	17,444	61,247	14,185	+ 47,062	304	607				Acide sulfurique.
Kreide, geschlemmt und gemahlen	q	2,704	4,726	2,259	+ 2,467	293	530				Craie lavée et moulue.
Bleiweiß, Zinkweiß	"	2,951	3,110	2,936	+ 174	273	82	231	— 149		Cérouse et blanc de zinc.
Ultramarin	"	621	578			15	4				Outremor.
Cochenille	"	9	6	18	— 12	121	111	218	— 107		Cochenille.
Blauholz	"	10,762	8,761	8,576	+ 185	996	1,036	640	+ 396		Bois de campêche.
Gelbholz	"	218	711	257	+ 454	875	596	752	— 156		Bois jaune.
Rothholz	"	614	72	467	+ 395	253	181	244	— 63		Bois rouge.
Farbholz-Extrakte	"	474	553	435	+ 118	972	1,785	1,030	+ 755	16	Extrait de bois de teinture.
Alizarin	"	2,363	1,506	2,297	+ 791	27	1,952	23	+ 1,929		Alizarine.
Anilin, Toluin	"	4,808	3,730	3,918	+ 188	592	516	285	+ 231		Aniline, toluine.
Anilinfarben und andere nicht besonders be- zeichnete Theerfarbstoffe	"	1,441	1,656	1,401	+ 255	2,787	2,550	2,408	+ 142		Couleurs d'aniline et autres colorants du goudron de houille.
Indigo	"	337	408	333	+ 75	317	159	395	— 236		Indigo.
Zündhölzer	q	1,728	1,177	1,648	— 471	84	19	39	— 20	20	Allumettes.
Petroleum	q	1,975	2,460	2,347	+ 113	6,833	5,277	5,625	— 348		Pétrole.
Theer	"	1,066	1,487	1,807	+ 320	21,364	31,194	18,427	+ 12,767		Goudron.
Pech	"	3,161	3,624	3,874	+ 250	166	33	250	— 217		Poix.
Asphalt	"	249	389	543	+ 154	60,943	105,500	57,842	+ 47,658		Asphalte.
Terpentinharze	"	1,026	1,630	983	+ 647	349	515	252	+ 263		Résines de térébenthine.
Terpentinöl und anderes Harzöl	"	341	459	468	— 9	93	119	87	+ 32		Essence de térébenthine et autres essences de résines.
Steinkohlen	q	5'163,526	5'341,215	4'835,710	+ 705,505	6,316	5,937	9,168	— 3,231		Houille.
Koaks	"	313,518	349,736	305,618	+ 44,118	4,836	4,726	4,757	— 31		Coke.
Braunkohlen	"	107,986	116,056	56,122	+ 59,934	9	28	72	— 44		Lignite.
Rohe Rindshäute, grüne	q	1,649	1,248	1,712	— 464	10,727	11,190	9,107	+ 2,083		Peaux de bœuf, fraîches.
„ gesalzene, gekalkte, trockene	"	1,789	896	1,289	— 393	3,944	6,029	4,626	+ 1,403		„ „ „ salées, passées en chaux, sèches.
Rohe Kalbfelle	"	3,767	5,351	5,414	— 63	2,000	2,318	2,049	+ 269		„ „ „ brutes.
Rohe Rothhäute	"	5	10	5	+ 5	461	455	343	+ 112		„ „ „ cheval, brutes.
Rohe, behaarte Schaf-, Lamm- u. Ziegenfelle	"	231	586	333	+ 253	2,462	2,282	2,212	+ 70		„ „ „ monton, d'agneau et de chèvre, brutes, avec poils.
Felle zur Pelzwerkbereitung	q	275	172	254	— 82	925	226	628	— 402		Peaux pour la pelletterie.
Holzborke und Gerberlohe	q	3,588	2,789	3,840	— 1,051	6,168	3,327	4,939	— 1,612	1	Ecorces et tan.
Halbgare und gegerbte, nicht weiter zuge- richtete Ziegen- und Schaffelle	q	30	32	27	+ 5	251	155	189	— 34	2	Peaux de chèvre et de mouton mi-préparées et tannées, non corroyées.
Sohlleder	"	686	555	769	— 214	240	342	243	+ 99		Cuir à semelles.
Leder aller Art, außer Sohl- u. Handschuh- leder etc., ungefarbtes etc.	"	5,082	4,792	5,298	— 506	455	512	551	— 39		Cuir de tout genre non teint, à l'exception du cuir à semelles, de la peau de gants, etc.
Brüsseler und dänisches Handschuhleder; Korduan; Marokin etc.	"	771	827	676	+ 151	28	51	30	+ 21		Peaux de Bruxelles et du Danemark; cor- douan, maroquin, etc.
Grobe Schuhmacher- etc. Waaren aus un- gefarbtem etc. Leder	"	3,661	3,999	3,679	+ 320	172	145	172	— 27		Articles de cordonnerie ordinaires, etc., en cuir non teint, etc.
Grobe Schuhmacher- etc. Waaren aus grauer Packleinwand, Segeltuch etc.	"	77	67	82	— 15	12	7	12	— 5		Articles de cordonnerie ordinaires, etc., en grosse toile grise, toile à voile, etc.
Lederwaaren, feine, von Korduan, Saffian etc.	"	1,876	1,582	1,696	— 114	83	84	85	— 1		Articles de cordonnerie fine, en cordouan, maroquin, etc.
Lederne Handschuhe und zu Handschuhen zugeschnittenes Leder	"	30	28	28	—	2	—	3	— 3		Gants de peau et peau coupée pour gants.
Pelzwerk	q	56	50	65	— 15	4	6	5	+ 1		Pelletterie.
Bau- und Nutzholz, europäisches: rohes etc., hartes	q	38,977	35,497	39,899	— 4,402	18,618	13,219				Bois de construction, provenant d'Europe: brut ou équarri, dur.
„ weiches	"	150,941	125,024	145,507	— 20,483	13,403	28,113				„ „ „ tendre.
„ gesägtes etc., hartes	"	55,596	73,373	48,080	+ 25,293	9,602	10,212				„ „ „ scié, etc., dur.
„ weiches	"	328,149	341,699	304,907	+ 36,792	61,215	54,636	58,892	— 4,256		„ „ „ tendre.
Hölzer, außereuropäische	"	262	229	313	— 84	21	15	49	— 34		Bois provenant de pays non européens.
Tischler-, Drechsler- u. Wagnerarbeiten mit Ausschluss der Möbel von Hartholz und der fournierten Möbel	q	24,008	17,960	22,771	— 4,811	2,330	2,868	2,582	+ 286		Ouvrages de menuisier, de tourneur, de ton- nelier et de charron, à l'exclusion des meubles en bois dur et des meubles plaqués.
Möbel und Möbelbestandtheile	"	1,638	2,009	1,572	+ 437	129	129	114	+ 15		Meubles et parties de meubles.
Fourniere u. Parketbodentheile, uneingelegte	"	541	445	546	— 101	402	608	302	+ 306		Feuilles de placages et parties de parquet non marquetées.
Holzwaaren, feine	"	1,330	1,154	1,392	— 238	349	401	347	+ 54		Articles en bois, fins.
Korkwaaren	"	52	68	74	— 6	2,295	1,099	1,655	— 556		Articles en liège.
Lumpen aller Art	q	4,226	4,453	8,646	— 4,193	9,458	7,750	7,959	— 209		Chiffons de toutes sortes.
Hallstoffs zur Papierfabrikation	"	26,895	23,740	21,796	+ 1,944	894	1,487	579	+ 908	2	Pâte pour la fabrication du papier.
Graues Lösch- und Packpapier aller Art	"	4,436	5,996	4,209	+ 1,787	1,212	786	1,164	— 378		Papier brouillard gris et papier d'emballage de tout genre.
Papier, anderes	"	4,593	5,454	4,685	+ 869	4,831	4,527	5,632	— 1,105		Autres papiers.
Pappe aller Art und Preßspähne	"	4,388	4,639	4,291	+ 348	135	311	156	+ 155		Cartons de tout genre.
Papiertapeten	"	1,162	1,212	1,179	+ 33	14	7	13	— 6		Papiers de tenture.
Gelatine und Leim	q	1,494	1,626	1,892	+ 234	2,244	1,910	2,041	— 131	14	Gélatine et colle-forte.
Dachschiefer und Schieferplatten	q	353	171	332	— 161	12,767	12,356	15,874	— 3,518		Ardoises pour toiture et plaques d'ardoise.
Cement	q	99,942	90,051	104,901	— 5,850	4,958	7,494	4,027	+ 3,467		Ciment.
Gewöhnliche Backsteine, Mauersteine, feuer- feste Steine	q	74,109	65,693	79,273	— 13,580	15,796	21,450	16,925	+ 4,525		Briques ordinaires, briques réfractaires.
Schmelztiegel, gemeine Ofenkacheln etc., glasierte Röhren, Muffeln, Krüge etc.	"	10,304	8,690	11,851	— 3,161	649	396	686	— 290		Creusets, briques glacées ordinaires pour poêles; tuyaux vernissés, moules, pots, etc.
Nicht glasiertes Töpfergeschirr	"	1,185	1,021	1,257	— 236	35	61	72	— 11		Poterie non vernissée.

	Einheit	Ausfuhr aus Deutschland nach der Schweiz Exportations de l'Allemagne pour la Suisse				Einfuhr Deutschlands aus der Schweiz Importations de Suisse en Allemagne				Tara - Tare	%
		Jahr —	Année	Durchschnitt	Diff.	Jahr —	Année	Durchschnitt	Diff.		
		1882	1883	Moyenne 1880-82		1882	1883	Moyenne 1880-82			
Glasirtes Töpfergeschirr	q	1,436	1,544	1,457	+	87	1,446	1,551	1,538	+	13
Andere Thonwaren außer Porzellan etc., außer Verbindung mit andern Materialien	"	7,011	7,700	8,181	—	481	106	161	114	+	47
Porzellan und porzellanartige Waaren außer Verbindung mit andern Materialien	"	3,385	2,855	3,332	—	477	35	43	42	+	1
Grünes und anderes naturfarbiges gemeines Hohlglas (Glasgeschirr)	q	6,561	6,342	7,261	—	919	29	38	27	+	11
Hohlglas, weißes, ungemustert, ungeschliffen	"	5,057	3,695	5,035	—	1,340	39	54	50	+	4
Fenster- und Tafelglas, grün, halb u. ganz weiß, ungeschliffen	"	7,556	9,364	4,158	+	5,206	21	10	31	—	21
Spiegelglas, rohes, ungeschliffenes	"	422	322	354	—	32	—	—	—	—	—
Tafel- und Spiegelglas, geschliffenes, mit Ausnahme des belegten	"	1,179	1,050	700	+	350	1	3	5	—	2
do. belegtes	"	506	509	538	—	29	3	3	3	—	—
Glas, gepreßtes, geschliffenes, polirtes, abge- riebenes	"	2,540	3,007	2,629	+	378	18	14	30	—	16
Glas, farbiges und bemaltes	"	256	214	228	—	14	16	21	13	+	8
Eisenerze, Eisen- und Stahlstein	q	397	1,529	354	+	1,175	6	216	11	+	205
Roheisen aller Art	q	15,643	26,784	25,015	+	1,769	303	116	1,521	—	1,405
Bruch Eisen und Eisenabfälle, außer Hammer- schlag etc.	"	42,561	40,309	35,872	+	4,437	4,320	5,451	4,519	+	932
Luppen Eisen, noch Schlacken enthaltend; Rohschienen; Ingots	"	4,989	5,145	3,455	+	1,690	—	—	—	—	—
Schmiedbares Eisen in Stäben mit Einschluß des faconierten	"	184,413	151,052	150,169	+	883	1,563	1,486	1,547	—	61
Radkranzen, Pfingstschrauben	"	4,220	6,553	2,579	+	3,974	6	13	28	—	15
Eck- und Winkel Eisen	"	11,159	13,298	17,584	—	4,286	482	22	251	—	229
Platten u. Bleche aus schmiedbarem Eisen, rohe	"	37,726	26,949	27,632	—	683	533	545	435	+	108
Weißblech (verzinttes Eisenblech)	"	1,466	936	1,255	—	319	77	17	41	—	24
Bleche u. Platten aus schmiedbarem Eisen, polirt, gefirniste, verkupferte etc.	"	1,132	1,397	1,372	+	25	6	30	30	—	0
Eisendraht, auch verkupfert, verzinkt, ver- zinkt etc.	"	17,936	23,140	14,394	+	8,746	175	181	144	+	37
Eisen, zu groben Bestandtheilen v. Maschinen und Wagen roh vorgeschmiedet	"	2,052	1,929	1,801	+	128	58	82	56	+	26
Eisenwaaren, ganz grobe	"	15,823	10,566	16,281	—	5,715	3,457	3,273	3,152	+	121
Brücken und Brückenbestandtheile	"	610	296	27,198	—	26,902	1	9	4	+	5
Eisenbahnschienen	"	37,139	113,434	77,255	+	36,179	177	26	284	—	258
Eiserne Schwellen und Befestigungsmittel	"	17,628	16,311	13,883	+	2,428	42	13	23	—	10
Eisenbahn-Achsen, -Radeisen, -Räder etc.	"	4,278	4,436	4,198	+	238	29	106	157	—	51
Ketten	"	444	197	348	—	151	0	5	9	—	4
Drahtseile	"	335	243	242	+	1	14	18	18	—	—
Ambosse, Schraubstöcke, Winden, Hacken- nägeln, Schmiedehämmer etc.	"	4,219	4,253	4,818	—	565	125	124	106	+	18
Drahtstifte	"	533	1,209	283	+	926	7	17	17	—	—
Eisenwaaren, grobe, diverse	"	26,140	28,593	23,145	+	5,448	4,184	3,828	4,459	—	631
feine, mit Ausnahme von Näh- nadeln, Schreibfedern, Uhrfournituren und Gewehren	"	2,439	2,622	2,436	—	186	230	244	198	+	46
Eisenbahnfahrzeuge ohne Polsterarbeit	No.	145	138	50	+	88	11	6	6	—	—
andere	Fr.	470,000	515,000	166,267	+	348,733	1,250	7,500	9,433	—	1,933
Lokomotiven	No.	22	17	9	+	8	—	—	—	—	—
Lokomobilen	Fr.	187,500	221,250	87,500	+	133,750	—	—	—	—	—
Dampfkessel aus schmiedbarem Eisen	q	14,623	19,276	5,356	+	13,920	1,059	1,063	638	+	425
Andere Maschinen aller Art	"	120	233	111	+	122	68	83	109	—	26
Fortepianos und Klaviaturen	"	582	677	636	—	41	12	9	40	—	31
Musikalische Instrumente, andere	"	29,729	27,379	24,034	+	3,345	24,304	24,057	25,174	—	1,117
Kupfer, roh, oder als Bruch	q	1,624	1,427	1,417	+	10	31	23	43	—	20
geschmiedet oder gewalzt, in Stangen und Blechen	"	676	621	656	—	35	416	402	442	—	40
Kupferdraht; auch Telegraphenkabel	q	969	1,018	1,330	—	312	893	857	690	+	167
Kupferschmied- u. Gelbgießerwaaren, grobe	"	2,054	2,649	1,007	+	1,642	5	17	12	+	5
andere	"	648	612	511	+	101	28	54	17	+	37
Aluminium-, Nickel-, Alfenide- etc. Waaren	"	913	758	817	—	59	129	191	118	+	73
Blei- und Kupfererze, auch silberhaltige	q	966	1,139	865	+	274	94	106	83	+	23
Blei, rohes; Bruchblei	"	571	571	455	+	116	37	46	28	+	18
Zinn, rohes; Bruchzinn	q	165	396	200	+	196	282	62	1,139	—	1,077
Zink, rohes; Bruchzink	q	6,717	7,149	7,630	—	481	113	206	585	—	379
gewalztes	"	555	567	706	—	139	36	74	25	+	49
Seidenkokons	q	1,383	762	1,119	—	357	96	60	157	—	97
Seide, ungefarbt, auch Seidenwatte	"	5,805	4,557	4,199	+	358	12	20	20	—	—
gewirnte	"	295	—	212	—	—	1,366	—	918	—	—
u. Floretseide, gefärbt; Lacets	"	3,154	2,703	3,105	—	402	22,078	20,019	19,221	+	798
Zeugwaaren aus reiner Seide od. Floretseide	"	329	214	308	—	94	621	2,275	1,697	—	578
Seide oder Floretseide in Verbindung mit Baumwolle	"	414	561	658	—	97	539	742	531	—	211
Schafwolle, roh, auch gewaschen	q	64	102	76	+	26	840	814	802	+	12
Shoddy, Flockwolle, Kammlinge	"	280	282	242	+	40	578	596	526	+	70
Wollengarn, einfaches, ungefarbt	q	8,247	9,816	6,428	+	3,388	13,119	6,355	8,135	—	1,780
gefärbt	"	2,912	2,909	2,781	—	128	3,296	3,522	3,602	—	80
doublirte, ungefarbt	"	208	187	160	+	27	4,893	5,791	5,000	+	791
gefärbt	"	163	207	165	+	42	128	613	239	—	374
drei- oder mehrfach gewirntes	"	110	142	133	—	9	1,673	2,154	1,323	+	831
Tuch- und Zeugwaaren, unbedruckte	"	121	104	125	—	21	33	44	31	+	13
bedruckte	"	768	872	772	—	100	383	397	426	—	29
Wollene Strumpfwaren, unbedruckte	q	11,550	11,814	11,085	+	729	228	205	217	—	12
bedruckte	"	662	1,002	679	+	323	40	43	49	—	6
Andere bedruckte wollene Waaren mit Aus- nahme von Fußdecken und Filzen	"	15	47	28	+	19	1	1	1	—	0
	"	486	652	478	+	174	5	8	6	+	2

Poterie vernissée.
Autres poteries, à l'exception de la porcelaine,
etc., et des objets combinés avec d'autres
matériaux.
Porcelaine et articles similaires non combinés
avec d'autres matériaux.
Verres creux communs, ustensiles en verre,
verts et d'autres couleurs naturelles.
Verre creux blanc, sans dessin et non taillé.
Verre de vitrage et verre en tables, vert
mi-blanc et blanc, non poli.
Verre à glace brut, non poli.
Verre en tables et verre à glace, poli, sans
tain.
idem mis au tain.
Verre pressé, taillé, poli.
Verre de couleur et verre peint.
Minerais de fer, mine de fer et d'acier.
Fer brut de tout genre.
Ferraille et débris de fer, à l'exception du
mâchefer.
Fer en loupes contenant encore des scories;
fer ébauché; lingots.
Fer malléable en barres, y compris le façonné.
Tours de roues, socs de charrue.
Cornettes et cornières en fer.
Plaques de fer forgé, brutes.
Fer-blanc (tôle de fer étamée).
Tôles et plaques de fer malléable, polies,
vernies, cuivrées, etc.
Fil de fer, aussi cuivré, étamé, zingué, etc.
Fer pour grosses parties de machines et de
voitures, forgé grossièrement.
Objets en fonte de fer, grossiers.
Ponts et parties de ponts.
Rails de chemin de fer.
Traverses de fer et pièces pour les fixer.
Axes, roues, etc., pour chemin de fer.
Châsses.
Cordes métalliques.
Enclumes, étaux, crics, marteaux, etc.
Pointes de Paris.
Articles divers en fer, grossiers.
" fins, à l'exception des
aiguilles à coudre, des fournitures d'hor-
logerie et des armes.
Wagons de chemin de fer, non tapissés.
Autres wagons de chemin de fer.
Locomotives.
Locomobiles.
Chaudières à vapeur en fer forgé.
Autres machines de tout genre.
Pianos et claviers.
Autres instruments de musique.
Cuivre, brut ou débris.
" ouvré en barres ou en plaques.
Fil de cuivre et câbles télégraphiques.
Articles de chaudronnerie et de dinanderie,
grossiers.
idem, autres.
Articles d'aluminium, de nickel, d'alfénide, etc.
Minerais de plomb et de cuivre, y compris
les argentifères.
Plomb brut; déchets, etc.
Etain brut et débris.
Zinc brut; débris de zinc.
" laminé.
Cocons de soie.
Soie non teinte et ouate de soie.
" torsée.
" et bourre de soie; lacets.
Etoffes de pure soie ou de bourre de soie.
" soie ou de bourre de soie mélangée
de coton.
Laine de moutons, brute et lavée.
Shoddy, bourre de laine, peignons.
Fils de laine simples, écru.
" teints.
" doubles, écru.
" teints.
" triples et au delà.
Draps et étoffes non imprimés.
Bonneterie de laine non imprimée.
" imprimée.
Autres articles en laine, à l'exception des
tapis et des feutres

	Import.	Export.		Import.	Export.		Import.	Export.
Ochsen	25,414	54,840	Bœufs.			Flachs	292,021	38,997
Stiere	145	23	Taureaux.			Hanf	35,090	13,593
Kühe	11,010	41,495	Vaches.			Jute	107,485	1,538
Käse	19,861	7,003	Fromages.			Baumwolle	968,619	57,180
Chokolade, Chokolade-Surrogate und Fabrikate	672	119	Chocolat, succédanés du chocolat, préparations au chocolat.			Baumwollgarn, einfach od. doublirt, 1) roh:		
Theerfarbstoffe	5,115	270	Couleurs dérivés du goudron.			a. bis Nr. 12 englisch	3,106	
Farbstoffe, organische, künstlich bereitete	5,850	47	Matières colorantes, organiques, préparées artificiellement.			b. über Nr. 12 bis Nr. 29 engl. c. „ 29 „ „ 50 „	21,698 85,671	3,784
Seidenabfälle, ungesponnen	3,845	2,072	Déchets de soie, non filés.			d. „ „ 50 englisch „	15,109	
Seide (abgehaspelt od. filirt), auch gezwirnt:			Soie (dévêlée ou filée), retorse comprise:			2) gebleicht oder gefärbt:		
a. roh	3,595	3,763	a. écruë.			Eintheilung wie oben { a „ 615		a. {
b. gebleicht oder gefärbt	436	64	b. blanchie ou teinte.			b „ 2,144		b. {
c. schwarz gefärbt	1,323	9	c. teinte en noir.			c „ 1,778		c. {
Florseeide, auch gezwirnt:			Filoseide, retorse comprise:			d „ 1,041		d. {
a. roh oder gebleicht	1,918	169	a. écru ou blanchie.			Baumwollwaaren im Appreturver- kehr	6,724	—
b. gefärbt	185	3	b. teinte.			Taschenuhren, goldene u. vergold. „ silberne u. versilb.	55,724 195,313	333 245
c. schwarz gefärbt	162	—	c. teinte en noir.			„ andere	14,323	23
Beuteltuch	10	—	Etamine.			Gehäuse zu Taschenuhren	821	4,114
Wollen-, Shoddy-, u. Vigogna-Garn:			Fils de laine artificielle et fils de vigogne:			Uhrwerke zu Taschenuhren	402	—
a. roh	17,779	9,764	a. écрус.			Ordinäre hölzerne Hänguhren und derlei Uhrwerke	1,140	42
b. hartes Glanzgarn, roh	12,004	62	b. laine peignée dure, écruë.			Uhrfournituren	350	2
c. gebleicht, gefärbt, bedruckt	11,073	2,776	c. blanchis, teints, imprimés.			Uhren und Uhrwerke, nicht be- sonders genannte	456	765
d. drei- u. mehrdrätig gezwirnt	825	477	d. retors à 3 fils et plus.					

Traité d'amitié, d'établissement et de commerce entre la Confédération suisse et la République du Salvador, Amérique centrale.

(Conclu le 30 octobre 1883; ratifié par le conseil national suisse en date du 15 mars, par le conseil des Etats en date du 20 mars 1884.)

Le Conseil fédéral de la Confédération suisse et le Gouvernement de la République du Salvador, animés du désir d'établir et de resserrer les liens d'amitié entre les deux pays, ainsi que d'accroître par tous les moyens à leur disposition les relations commerciales entre leurs citoyens respectifs, ont résolu de conclure entre eux un traité d'amitié, d'établissement et de commerce et ont à cet effet nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir:

Le Conseil fédéral suisse, Monsieur le conseiller fédéral Adolphe Deucher, chef du département de justice et police, et

le Gouvernement de la République du Salvador, Monsieur Don Carlos Gutierrez, lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, ont arrêté et signé les articles suivants:

Article I^{er}. Il y aura entre la Suisse et la République du Salvador paix perpétuelle et liberté réciproque d'établissement et de commerce. Les ressortissants de chacun des deux Etats seront reçus et traités dans l'autre, pour leurs personnes et leurs propriétés, de la même manière que le sont ou pourront l'être, à l'avenir, les nationaux eux-mêmes. Les citoyens de chacun des deux Etats contractants pourront librement, sur les territoires respectifs et en se conformant aux lois du pays, voyager ou séjourner, commercer tant en gros qu'en détail, exercer toute profession ou industrie, louer et occuper les maisons, magasins, boutiques et établissements qui leur seront nécessaires, effectuer des transports de marchandises et d'argent, recevoir des consignations tant de l'intérieur que des pays étrangers, sans que pour toutes ou quelques-unes de ces opérations lesdits citoyens soient assujettis à d'autres obligations que celles qui pèsent sur les nationaux. Sont réservées toutefois les précautions de police, dans la mesure où elles sont pratiquées vis-à-vis des ressortissants des nations les plus favorisées. — Les ressortissants de chacun des deux Etats jouiront de cette liberté, soit qu'ils fassent leurs affaires eux-mêmes et présentent en douane leurs propres déclarations, soit qu'ils se fassent suppléer par des tiers, fondés de pouvoirs, facteurs, agents, consignataires ou interprètes, dans l'achat ou dans la vente de leurs biens, de leurs effets ou de marchandises: ils auront également le droit de remplir toutes les fonctions qui leur seront confiées par leurs propres compatriotes, par des étrangers ou par des nationaux, en qualité de fondés de pouvoirs, facteurs, agents, consignataires ou interprètes. — Enfin ils ne paieront point, à raison de leur commerce ou de leur industrie, dans les villes ou lieux quelconques des deux Etats, soit qu'ils s'y établissent, soit qu'ils y résident temporairement, des droits, taxes ou impôts, sous quelque dénomination que ce soit, autres ou plus élevés que ceux qui se percevront sur les nationaux ou sur les citoyens de la nation la plus favorisée, et les privilèges, immunités et autres faveurs quelconques dont jouissent, en matière de commerce et d'industrie, les citoyens de l'un des deux Etats contractants seront communs à ceux de l'autre.

Article II. Les citoyens d'une des deux parties contractantes, résidant ou établis dans les territoires de l'autre, qui voudront retourner dans leur pays ou qui y seront renvoyés par sentence judiciaire, par mesure de police légalement adoptée et exécutée, ou d'après les lois sur la mendicité et les mœurs, seront reçus en tout temps et en toute circonstance, eux et leurs familles, dans le pays dont ils sont originaires.

Article III. Les citoyens de chacune des deux parties contractantes jouiront, sur le territoire de l'autre partie, de la plus constante et complète protection pour leurs personnes et leurs propriétés. Ils auront, en conséquence, un libre et facile accès auprès des tribunaux de justice pour la poursuite et la défense de leurs droits, en toute instance et dans tous les degrés de juridiction établis par les lois. Ils seront libres d'employer, dans toutes les circonstances, les avocats, avoués ou agents de toute classe qu'ils jugeront à propos de faire agir en leur nom, choisis parmi les personnes admises à l'exercice de ces professions d'après les lois du pays. Enfin ils jouiront, sous ce rapport, des mêmes droits et privilèges que ceux qui sont accordés aux nationaux, et ils seront soumis aux mêmes conditions. — Les sociétés anonymes, commerciales, industrielles ou financières, légalement autorisées dans l'un des deux pays, seront admises à ester en justice dans l'autre et jouiront, sous ce rapport, des mêmes droits que les particuliers.

Article IV. Les citoyens de chacune des deux parties contractantes auront, sur les territoires de l'autre, liberté pleine et entière d'acquiescer, de posséder par suite d'achat, vente, donation, échange, mariage, testament, succession ab intestat ou de toute autre manière toute espèce de propriété mobilière ou immobilière. — Leurs héritiers et représentants pourront leur succéder et prendre possession des successions par eux-mêmes ou par fondés de pouvoirs agissant en leur nom, d'après les formes ordinaires de la loi, comme les citoyens du pays. — En l'absence des héritiers ou des représentants, la propriété sera traitée de la même manière que celle d'un citoyen du pays serait traitée dans des circonstances semblables. — Dans tous ces cas, il ne sera exigé sur la valeur d'une telle propriété aucun impôt, contribution ou charge autre ou plus fort que ceux auxquels sont soumis les citoyens du pays. — Dans toutes circonstances, il sera permis aux citoyens des deux pays contractants d'exporter leurs biens, savoir: les citoyens suisses du territoire du Salvador et les citoyens du Salvador du territoire suisse, librement et sans être assujettis lors de l'exportation à payer un droit quelconque en qualité d'étrangers et sans devoir acquiescer des droits autres ou plus forts que ceux auxquels les citoyens du pays seront eux-mêmes tenus.

Article V. Les citoyens de chacune des deux parties contractantes qui se trouvent dans les territoires de l'autre seront affranchis de tout service militaire obligatoire, tant dans l'armée et la flotte que dans la garde nationale ou civique ou les milices; ils seront également exempts de toute prestation pécuniaire ou matérielle imposée par compensation pour le service personnel, tout comme des réquisitions militaires, contributions de guerre extraordinaires et emprunts forcés, à l'exception toutefois de ce qui concerne les logements et les fournitures pour le militaire en passage, charges auxquelles les ressortissants de l'autre Etat pourront être tenus selon l'usage du pays, de la même manière que les nationaux ou ressortissants de la nation la plus favorisée.

Article VI. En temps de paix comme en temps de guerre, il ne pourra dans aucune circonstance être imposé ou exigé, pour les biens d'un citoyen de l'une des deux parties contractantes dans les territoires de l'autre, des taxes, droits, contributions ou charges plus fortes qu'il n'en serait imposé ou exigé pour la même propriété, si elle appartenait à un citoyen du pays ou à un ressortissant de la nation la plus favorisée. — Il est d'ailleurs entendu qu'il ne sera perçu ni demandé d'un citoyen de l'une des deux parties contractantes qui se trouve dans le territoire de l'autre partie aucun impôt quelconque autre ou plus fort que ceux qui sont ou qui pourront être exigés des citoyens du pays ou des ressortissants de la nation la plus favorisée.

Article VII. Les ressortissants des deux Etats jouiront, sur le territoire de l'autre, d'une liberté de conscience et de croyance pleine et entière. Le gouvernement les protégera dans l'exercice de leur culte dans les églises, chapelles ou autres lieux affectés au service divin, pourvu qu'ils se conforment aux lois, us et coutumes du pays. Ce même principe sera également mis en pratique lors de l'inhumation des ressortissants de l'un des deux Etats décédés sur le territoire de l'autre.

Article VIII. Il sera loisible aux deux parties contractantes de nommer des consuls, vice-consuls ou agents consulaires pour résider dans les territoires de l'autre. Mais, avant qu'un de ces officiers puisse entrer en fonctions, il devra être reconnu et admis dans la forme ordinaire par le gouvernement auprès duquel il est délégué. — Les officiers consulaires de chacune des deux parties contractantes jouiront, sur les territoires de l'autre, de tous les privilèges, exemptions et immunités qui sont ou qui pourront être accordés aux officiers du même rang de la nation la plus favorisée. — Les archives consulaires et les chancelleries consulaires sont inviolables. Elles ne peuvent être visitées par qui que ce soit.

Article IX. Les deux Etats contractants s'engagent à traiter les citoyens de l'autre Etat, dans tout ce qui touche à l'importation, l'entrepôt, le transit et l'exportation de tout article d'un commerce légal, sur la même pied que les citoyens du pays ou que les ressortissants de la nation la plus favorisée.

Article X. Aucune des deux parties contractantes ne pourra exiger pour l'importation, l'entrepôt, le transit ou l'exportation des produits du sol ou des manufactures de l'autre Etat des droits plus élevés que ceux qui sont ou pourraient être imposés sur les mêmes articles provenant de tout autre pays étranger.

Article XI. Les deux parties contractantes s'engagent, pour le cas où l'une d'elles accorderait dorénavant à une troisième puissance quelque faveur en matière de commerce ou de douane, à étendre en même temps et de plein droit cette faveur à l'autre partie contractante.

Article XII. Les objets passibles d'un droit d'entrée qui servent d'échantillons et qui sont importés dans le Salvador par des commis voyageurs de maisons suisses ou importés en Suisse par des commis voyageurs de maisons du Salvador seront, de part et d'autre, admis en franchise temporaire, moyennant les formalités de douane nécessaires pour en assurer la réexportation ou la réintégration en entrepôt.

Article XIII. Dans le cas où un différend s'élèverait entre les deux pays contractants et ne pourrait être arrangé amicalement par correspondance diplomatique entre les deux gouvernements, ces derniers conviennent de le soumettre au jugement d'un tribunal arbitral, dont ils s'engagent à respecter et à exécuter loyalement la décision. — Le tribunal arbitral sera composé de trois membres. Chacun des deux Etats en désignera un, choisi en dehors de ses nationaux et des habitants du pays. Les deux arbitres nommeront le troisième. S'ils ne peuvent s'entendre pour ce choix, le troisième arbitre sera nommé par un gouvernement désigné par les deux arbitres ou, à défaut d'entente, par le sort.

Article XIV. Les stipulations du présent traité seront exécutoires dans les deux Etats dès le centième jour après l'échange des ratifications. Le traité restera en vigueur pendant dix ans, à dater du jour de l'échange des ratifications. Dans le cas où aucune des deux parties contractantes n'aurait notifié, douze mois avant la fin de ladite période, son intention d'en faire cesser les effets, le traité demeurera obligatoire jusqu'à l'expiration d'une année, à partir du jour où l'une ou l'autre des parties contractantes l'aura dénoncé. — Les parties contractantes se réservent la faculté d'introduire d'un commun accord dans ce traité toutes modifications qui ne seraient pas en opposition avec son esprit ou ses principes et dont l'utilité serait démontrée par l'expérience.

Article XV. Ce traité sera soumis, de part et d'autre, à l'approbation et à la ratification des autorités compétentes respectives de chacune des parties contractantes; les ratifications en seront échangées à Berne dans douze mois, à dater d'aujourd'hui, ou plus tôt si faire se peut. — En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs ont, sous réserve des ratifications qui viennent d'être mentionnées, signé les articles ci-dessus et y ont apposé leur sceau.

Ainsi fait à Berne, le trente octobre mil huit cent quatre-vingt-trois (30 octobre 1883).

(L. S.) (signé) A. Deucher.

(L. S.) (signé) Carlos Gutierrez.

Nichtamtlicher Theil. — Partie non officielle. Parte non ufficiale.

La production de la fabrique lyonnaise en 1883. Le Bulletin des soies et des soieries donne le relevé suivant:

Etoffes unies de soie ou de bourre de soie pure:		En 1882	En 1883
		fr.	fr.
Faïences et taffetas noirs, souples et cuits	20'000,000	20'000,000	
Faïences et taffetas couleurs	8'000,000	10'000,000	
Satins noirs et couleurs tout soie	6'000,000	6'000,000	
Velours rayés noirs et couleurs	500,000	500,000	
Velours noirs et couleurs tout soie	9'000,000	12'000,000	
Taffetas et serges pour parapluies et ombrelles	9'000,000	9'000,000	
Doublures, serges, armures, marcelines, florences, lustrines	10'000,000	9'000,000	
Foulards écus, imprimés et teints	18'000,000	17'000,000	
Taffetas rayés et quadrillés cuits et souples	1'500,000	4'000,000	
Moires antiques et françaises, noires et couleurs	5'000,000	1'500,000	
Pékins rayés satins de toutes sortes	500,000	5'000,000	
Etoffes de soie pure unies, pour ameublements et église	2'000,000	1'500,000	
Armures noires et couleurs pour robes, surah, etc.	55'000,000	52'000,000	
TOTAUX	144'500,000	147'500,000	

Etoffes façonnées et brochées de soie pure:		En 1882	En 1883
		fr.	fr.
Etoffes façonnées, lisérés, damas, armures, droguets, noirs et couleurs	20'000,000	20'000,000	
Etoffes pour ameublements et ornements d'église (damas, lampas, etc.)	6'000,000	6'000,000	
Satins et moires antiques façonnés. Grands façonnés, etc.	4'000,000	8'000,000	
Etoffes façonnées pour cols-cravates	3'000,000	3'000,000	
TOTAUX	33'000,000	37'000,000	

Etoffes unies mélangées de soie, de coton, de laine, etc.		En 1882	En 1883
		fr.	fr.
Satins noirs et couleurs tramés coton	55'000,000	45'000,000	
Satins tramés coton, teints en pièces, pour chapellerie et modes	35'000,000	30'000,000	
Velours unis noirs et couleurs tramés coton	7'000,000	10'000,000	
Velours unis noirs et couleurs double pièce	4'000,000	5'000,000	
Peluches pour modes et chapellerie	6'000,000	5'000,000	
Popelines, sicilienes, bengalines et autres armures tramées laine	2'000,000	1'500,000	
Etoffes unies pour voitures	?	150,000	
Satins imprimés	2'000,000	2'000,000	
Turquoises, faïences, serges, armures tramées coton modes et doublures	10'000,000	11'000,000	
Etoffes unies mélangées, coton, laine, fil, ameublement et église	?	1'500,000	
Armures surah, teintes	2'500,000	2'000,000	
Tissus de soie, bourre de soie, coton, fil, robes et doublures	4'000,000	3'000,000	
Tissus pour parapluie, tramés coton	4'000,000	4'000,000	
Etoffes unies mélangées pour cols-cravates	?	500,000	
TOTAUX		120'650,000	

Etoffes de soie façonnées mélangées de coton, laine, etc.		En 1882	En 1883
		fr.	fr.
Etoffes façonnées, trame ou chaîne coton ou laine pour robes	5'000,000	4'000,000	
Gazes	3'500,000	7'500,000	
Velours rayés, façonnés, latts, tramés coton	?	250,000	
Etoffes façonnées pour voitures	?	1'500,000	
Etoffes façonnées pour ameublements et ornements d'église	3'000,000	3'000,000	
Foulards, mousses et fichus nouveautés	500,000	250,000	
Cravates, châles et fichus nouveautés	?	3'000,000	
Gazes rayées et façonnées, velours	?	1'500,000	
Etoffes façonnées mélangées pour cols-cravates	?		
TOTAUX		21'000,000	

TOTAUX des unis et façonnés mélangés 146'800,000 141'650,000

Etoffes mélangées d'or ou d'argent pour le Léant et les Indes.		En 1882	En 1883
		fr.	fr.
Etoffes unies et façonnées, soie pure et mélangée de coton, or et argent fin	5'100,000	4'500,000	

Tissus divers.		En 1882	En 1883
		fr.	fr.
Crêpes noirs et couleurs	8'000,000	8'000,000	
de Chine	800,000	1'200,000	
Gazes	2'000,000	2'000,000	
Grenadines	4'000,000	3'500,000	
Tulles unis, façonnés, brodés	6'000,000	6'000,000	
Dentelles, guipures, lamas	4'810,000	4'205,000	
TOTAUX	25'610,000	24'905,000	
Ornements d'église, passementeries militaires	5'000,000	4'000,000	
Passementeries soie, coton, laine, etc.	11'800,000	12'000,000	
TOTAUX GÉNÉRAUX	371'810,000	371'555,000	